

LUSO JORNAL

Edition n°178 du 11 Septembre 2008

Hebdomadaire franco-portugais gratuit

www.portugalvivo.com

P.4: Ensino



■ Coordenadora para o ensino de português em França, Gertrudes Amaro, afirma que o ano escolar começou sem problemas.

P.8: Empresários



■ Câmara de Comércio e Indústria Franco-Portuguesa (CCIFP) organiza segunda edição do Fórum de empresários portugueses.

P.21: Futebol



■ Campeonato do Val de Marne: Alex Teixeira falhou uma grande penalidade e tirou a vitória ao Sporting Club de Paris frente ao Bonneuil.

Empresário lusodescendente assassinado em Leiria



■ António Figueira nasceu no Porto, mas cresceu em França. Era o Presidente do grupo francês 'Les Mousquetaires' e foi assassinado em Leiria por um ex-empregado francês.

Nesta edição suplemento especial sobre o Fórum dos empresários portugueses em França (12 páginas)



 **Caixa Geral de Depósitos**

www.cgd.fr

Banque officielle du 2^{ème} Forum des **Entrepreneurs et Managers**
portugais et luso-descendants de France

1027 Paris 8 208 307 1017 - 016 4055 21

LusoJornal

Le seul hebdomadaire franco-portugais d'information

Edité par :

Aniki Communications

Directeur : Carlos Pereira

Commerciaux : Tony Marques et Aurélio Pinto (France), Ana Durão et Portmundo (Portugal)

Distribution : José Lopes, Esperança Patrício

Assistante de rédaction : Clara Teixeira

Photos : José Lopes

Rédaction : Alfredo Cadete, Manuel Martins, Carla Catarino, Mónica Fins, Eunice Martins, Eva Pereira (Lyon), Maria Fernanda Pinto, Natércia Gonçalves (Clermont-Ferrand), Jorge Campos (Lyon)

Collaborateurs : José Coelho (juridique), Esperança Patrício, Sylvie Crespo, Sandra Silva, Duarte Pereira, Manuel de Sousa Fonseca.

Chroniqueurs: Albano Cordeiro, António Fonseca, Carlos Gonçalves, Carlos Narciso, Gertrudes Amaro, Maria Carrilho, Paulo Dentinho e Pascal de Lima.

Les auteurs d'articles d'opinion prennent la responsabilité de leurs écrits.

Pagination: Michaël Leite

Agence de presse: Lusa

Siège social:

47, Bd Stalingrad, 94400 Vitry sur Seine
479 050 726 RCS Créteil

Rédaction:

16 boulevard Vincent Auriol

75013 Paris

Tel. 01 53 79 21 20

Fax 01 53 79 21 63

E-mail: contact@lusojournal.com

www.lusojournal.com

10.000 exemplaires

Impression :

Imprimerie Corelio (Belgique)

LusoJornal est gratuit

Mais je peux le recevoir chez moi, par courrier, tranquillement. Pour cela, je retourne le coupon-réponse ci-dessous.

Crónica de opinião

Sétimo aniversário: O atentado às Torres Gémeas e a toda-poderosa PIDE



por Albano Cordeiro

Sociólogo

Que relação poderá existir entre o atentado do 11 de Setembro de 2001 contra as torres do World Trade Center de Nova Iorque (Manhattan) e a PIDE? Para o cidadão ordinário a questão risca de parecer sem-pés-nem-cabeça. O que é que tem a ver uma coisa com a outra?

Na verdade, a questão que nós pomos é a das possíveis semelhanças entre as atitudes após dois tipos de acontecimentos, de natureza diferente, mas com consequências comparáveis. Num caso trata-se dum atentado classificado "terrorista" e no outro trata-se de acções prolongadas de repressão de manifestações reais ou supostas de oposição e de contestação dum regime dictatorial.

Num e no outro caso o resultado é o de "produzir medo", ou terror - como se diz comumente nos

nostros tempos - a grande escala, sobre uma grande parte da população, senão mesmo sobre toda a população.

Se nos dois casos se observa esta produção de medo generalizado, há todavia uma diferença significativa. No caso do atentado terrorista o medo teria sido produzido por uma força que se assume pertencer à ilegalidade, e no caso da PIDE, trata-se duma força que se apoia sobre um poder reconhecido internacionalmente.

A vasta e marteladora informação e as análises feitas nos médias nacionais e internacionais sobre o atentado às torres gémeas de Nova Iorque, fez que hoje, sete anos depois, 99% da população do mundo inteiro, "sabe" que ele foi organizado por terroristas muçulmanos (árabes, ainda por cima), organizados num grupo extremista anti-ocidental chamado Al-Qaeda.

Todavia, no 1% (ou menos) que pensa que o que se conta sobre esse atentado não são senão tretas, a explicação avançada é bem diferente. Mesmo: é totalmente diferente. O atentado teria sido

organizado pelos serviços secretos americanos de A até Z. Apresentam montanhas de provas de cortar a respiração. Só a ouvi-las uma pessoa ou rejeita instintivamente ou então ouve-as e não pode deixar de ficar perplexo.

Esta tese, para o cidadão ordinário, é pura e simplesmente absurda. Para outras pessoas, que se consideram informadas ou que fizeram um esforço para se informar, e que professam uma outra tese. O atentado foi "arranjado a meias" entre serviços secretos americanos e extremistas supostamente "anti-ocidentais" que forneceram a mão de obra directa, e provavelmente arquitectaram o primeiro projeto, recuperado em seguida pelos serviços citados.

O que resulta da tese do "complot" organizado pelos próprios serviços secretos americanos (que seriam por sua vez manipulados por pessoas de grande influência nos Estados Unidos) é que o atentado demonstra que há actualmente uma sede de poder (nos Estados Unidos) que é "capaz de tudo" e resolveu meter o mundo inteiro à sua bota. Ve-

rifica-se assim que o efeito desta tese é o mesmo que conseguira a PIDE no tempo de Salazar-Caetano. O povo inteiro estava convencido que contra a PIDE não se podia fazer nada. Desde que se falasse "política" era logo transmitido à PIDE que vinha logo prender. Com este mito, o regime produziu, na grande maioria da população um medo (hoje dir-se-ia terror) instintivo que despolitizou a população por três gerações (Victor Pereira, artigo sobre este assunto in "Latitudes", n° especial do 20° aniversário).

Propagando a ideia da "invencibilidade" dos que manipulam a política nos Estados Unidos risca-se de produzir o mesmo efeito: uma despolitização de massa no mundo inteiro. Os que não cessam de desmacarar o "complot" dos serviços secretos americanos, trazem finalmente água ao moinho dos mesmos serviços: inútil mobilizar-se contra esses serviços e contra quem está por de trás. Eles são invencíveis e diabólicos.

Cavaco Silva quer investimento na rede consular

Em Varsóvia, no âmbito da visita oficial à Polónia, o Presidente da República Cavaco Silva defendeu o investimento na rede diplomática e consular portuguesa, considerando "o grau de retorno substancial" que se poderá assegurar. "É um investimento que, atentos os recursos financeiros que são utilizados, e que está muito longe de outras despesas públicas, terá porventura um grau de retorno relativamente substancial", afirmou então Cavaco Silva.

Para o Deputado eleito pela Emigração José Cesário (PSD), as declarações do Presidente têm a sua "total concordância", e Cavaco Silva "fez muito bem em fazer este alerta". "É uma chamada de atenção séria e oportuna", acrescentou.

O ex-Secretário de Estado das Comunidades reconhece, por outro lado, que o fim da Presidência portuguesa da União Europeia traduz a "tentação de haver uma redução de verbas".

Albano Nunes, da Comissão Política do PCR, disse ser "uma evidência que a rede consular e diplomática de Portugal precisa de ser alargada e o quadro de pessoal precisa de ser ampliado e os seus trabalhadores devem ser valorizados do ponto de vista de remunerações, do ponto de vista da sua preparação profissional. Naturalmente, isso não pode deixar de ter reflexos no Orçamento de Estado", acrescentou.

Por outro lado, "a tendência para deixar cada vez mais à União

Europeia e a grandes países da UE a representação dos interesses do país, e o encerramento do governo do Partido Socialista de consulados fundamentais tem, como é sabido, suscitado grandes movimentos de protesto".

Hélder Amaral (CDS/PP) é de opinião que Cavaco Silva "disse o óbvio. Nós concordamos em absoluto", disse. "O que nos preocupa, é que no momento em que o país atravessa uma crise económica, que já nem mesmo o governo esconde, em que a emigração aumenta, esse é exactamente o momento em que o governo não faz o reforço da rede consular", acusou.

Para a deputada Helena Pinto (Bloco de Esquerda), as declarações de

Cavaco Silva "só se podem entender como sendo um recado ao governo. Temos de ver qual tem sido a política, sobretudo nos últimos dois anos, em relação à rede consular e à rede diplomática", considerou Helena Pinto, concluindo que se tratou de "uma política criticada por toda a oposição e que não mereceu o apoio das nossas comunidades".

Helena Pinto salientou ainda que as características da emigração portuguesa tem vindo a alterar-se, incluindo novas rotas de emigração, mudanças a que o governo não soube dar resposta. "São problemas novos que precisam de respostas novas, e o que é que o governo fez?: retirou os serviços sociais dos consulados", acusou.

Abonnement

Oui, je veux recevoir chez moi,
20 numéros de LusoJornal (20 euros)
50 numéros de LusoJornal (50 euros).
Participation aux frais

Mon nom et adresse complète (j'écris bien lisible)

Prénom + Nom _____

Adresse: _____

Code _____ Ville _____

Tel. : _____

Ma date de naissance: _____

J'envois ce coupon-réponse avec un chèque à l'ordre de LusoJornal, à l'adresse suivante :

LusoJornal
16 boulevard Vincent Auriol
75013 Paris

Edição de aniversário do LusoJornal

Esta é uma edição de aniversário do LusoJornal. Completamos 4 anos da nossa existência.

Quando no dia 7 de Setembro de 2004 lançávamos a primeira edição do LusoJornal, ainda em formato pequeno, sentimos o peso da responsabilidade. Não queríamos falhar esta aventura e hoje continuamos a defender o nosso projecto exactamente com os mesmos argumentos: queremos fazer informação de proximidade com um semanário gratuito.

Para marcar este quarto aniversário, fizemos (já desde a edição da semana passada) algumas alterações gráficas ao LusoJornal, mas sobretudo iniciámos hoje a publicação de crónicas de opinião que

solicitámos a algumas personalidades da nossa Comunidade: os Deputados Maria Carrilho e Carlos Gonçalves, a Coordenadora do ensino de português em França Gertrudes Amaro, o Conselheiro das Comunidades António Fonseca, o sociólogo Albano Cordeiro, o economista Pascal de Lima e os jornalistas Paulo Dentinho e Carlos Narciso. Regularmente vão partilhar connosco as suas opiniões sobre o mundo, nas páginas do LusoJornal.

Carlos Pereira
Director do LusoJornal

Homicida foi capturado em Pau, no sul da França Presidente do grupo “Les Mousquetaires” em Portugal foi assassinado em Leiria por um ex-empregado francês

António Figueira, o proprietário dos supermercados “Intermarché”, em Marrazes e Pousos, no concelho de Leiria, e das unidades da Marinha Grande e de Ourém, recentemente nomeado Presidente do grupo francês Les Mousquetaires, em Portugal, foi encontrado morto na semana passada.

António Figueira, de 41 anos, casado com dois filhos, era natural do Porto. Foi criado em França e entrou no grupo “Os Mosqueteiros” em 1991. De regresso a Portugal, foi responsável, no ano seguinte, pela instalação do “Intermarché” em Ourém, concelho onde residia.

O alegado assassino é um francês de 52 anos chamado Marc Lastavel que fugiu para França no carro da própria vítima, de marca Mercedes.

“Temos notícias e informações certas que dão conta de que na segunda-feira, pelas 10:00, o suspeito estava na região de Bayonne e ali se manteve. Já conseguimos saber que terá dormido num hotel e talvez dentro do próprio carro”, esclareceu Carlos do Carmo, afirmando ainda que terá sido também visto na “zona de Lourdes” disse aos jornalistas Carlos do Carmo Coordenador do Departamento de Investigação Criminal (DIC) de Leiria da PJ.

O responsável da Judiciária destacou a celeridade com que este caso foi tratado pelo Ministério Público, a quem coube a emissão de um mandado de detenção europeu. “Sempre se pensou que o suspeito estaria em França e, várias vezes ao dia, através do oficial de ligação, procurámos sensibilizar as autoridades para



O Comendador Armando Lopes esteve no funeral de António Figueira, aqui com a esposa Paula

aquela possibilidade”, acrescentou. “O suspeito foi interceptado porque as autoridades francesas já estavam sensibilizadas”, referiu.

A PJ enviou uma carta rogatória às autoridades francesas a solicitar diversas diligências de prova para o esclarecimento do crime, esperando-se depois o pedido para a sua extradição.

“Durante dois anos, o suspeito trabalhou para a vítima como Director-geral de uma loja no Intermarché de Leiria, tendo sido despedido em Abril”, referiu Carlos do Carmo. Apesar de despedido, o alegado homicida continuou a ocupar o apartamento do empresário em Leiria, que tentou, “mesmo com corte de água, luz e gás”, impedir que o alegado cri-

minoso ali continuasse. “O suspeito não terá gostado da situação e provavelmente originaram recalamentos que tiveram este final”, frisou Carlos do Carmo.

Para alegadamente cometer o homicídio, Marc Lastavel combinou encontrar-se com o empresário, no apartamento situado na Rua das Olhalvas, em Leiria, utilizando o pretexto de entrega da casa ao empresário António Figueira.

O empresário de Leiria chegou ao encontro acompanhado por uma pessoa, mas Marc Lastavel insistiu falar a sós com António Figueira, tendo aquela abandonado o local.

António Figueira foi atingido “a tiro de espingarda, pelas costas” e à queima-roupa, alegadamente por Marc Lastavel, suspeito de ter “planeado” o homicídio. Segundo a mesma fonte, o crime ocorreu num apartamento em Leiria de que a vítima era proprietário e o qual tinha sido cedido ao agressor, que, após o disparo pelas costas, desferiu ainda “uma coronhada no rosto” da vítima. Como António Figueira não “morreu de imediato”, o alegado assassino amarró as mãos do empresário atrás das costas e enrolou-lhe uma toalha à cabeça. Colocou, posteriormente, a vítima debaixo da cama, por forma a garantir que esta não sobreviveria, ao ficar impossibilitada de pedir ajuda, explicou a fonte.

Só três dias depois o corpo de António Figueira foi encontrado.

■ Manuel Martins
com Lusa

Lusitanos de Saint Maur lembraram antigo jogador

A equipa de futebol dos Lusitanos de Saint Maur guardou um minuto de silêncio antes de iniciar o jogo com o Issy, na semana passada, em memória de António Figueira, mais conhecido como Tó quando jogou no clube.

Visivelmente emocionados, os amigos que deixou em França prestaram-lhe uma última homenagem no terreno, enquanto que alguns se deslocaram ao funeral, em Leiria.

Droga

Português preso com dois quilos de heroína

Um português com 38 anos de idade foi condenado na semana passada a três anos de prisão pelo tribunal de Valenciennes, cinco dias depois de ter sido apanhado pela polícia alfandegária de Saint Aybert (perto de Valenciennes) com mais de dois quilos de heroína escondida no tablier do carro que conduzia.

O produto foi considerado pela polícia como sendo “de grande qualidade” e daria, depois de devidamente trabalhada, a fornecer entre 15 e 20 kg de droga destinada à revenda.

Debate

Dois Fóruns para debater a Reforma dos Portugueses



António Oneto, principal organizador dos Fóruns

Dois fóruns sobre a Reforma vão ter lugar no sábado 27 de Setembro, na Sala Vasco da Gama (Rádio Alfa), em Valenton e no domingo 28 de Setembro, na Sala Jean Vilar, em Argenteuil, pelas 14 horas.

Organizados pelas cinco Associações portuguesas de Argenteuil, com o apoio da Coordenação das Colectividades Portuguesas de França e o patrocínio da Embaixada de Portugal em Paris, estes Fóruns têm

o objectivo de querer contribuir para uma melhor compreensão dos direitos actuais sobre a reforma e um melhor conhecimento dos diferentes organismos do sector público e privado, pretendendo alargar o leque de assuntos a outras vertentes: cultura, ensino, lazer, turismo, viagens, saúde, poupança, etc., na altura em que a problemática da aposentação é tema de actualidade em toda a Europa.

António Oneto, principal organizador do evento, declara que um ponto importante destes dois Fóruns é o assunto da “reversão da reforma”. Aconselha portanto “vivamente, a presença de o maior número de elementos femininos possível, pois isso diz-lhes particularmente respeito. Só fazendo perguntas se podem esclarecer dúvidas”.

Estarão presentes as associações AGORA, ARMCPÉ, Centre Culturel Portugais Paix et Vivre Ensemble, Centre Pastoral Portugais d'Argenteuil, Associação Franco-portuguesa, CCPE e os organismos convidados são: Centro Nacional de Pensões, Caisse Nationale d'Assurance Vieillesse, Caixa Geral de Aposentações, RSI-IdF, Gie AGIRC/ARRCO, PRO BTP, Consulado de Portugal de Paris, Caisse d'Epargne Ile-de-France Nord, Crédit Mutuel Ile de France, Seguros Império, Banco BCP, Caixa Geral de Depósitos, Crédito Agrícola, Comissão dos Ex-militares do Luxemburgo, Associação Franco Portuguesa de Defesa dos Doentes e Memória Viva.

■ Maria Fernanda Pinto

Portugueses participaram nas Jornadas cívicas europeias



A associação de autarcas de origem portuguesa em França, Cívica, a associação Cap Magellan e a Coordenação das Colectividades Portuguesas de França (CCPF) participaram nas jornadas cívicas europeias que tiveram lugar em La Rochelle, nos dias 4, 5 e 6 de Setembro.

A Cívica esteve presente com o seu Fórum Cívica no espaço “Village Associatif”. Paulo Marques, Presidente da associação está satisfeito por “ter dado voz aos Portugueses de França e apresentado o dinamismo democrático e cívico da diáspora”.

Por seu lado, a Cap Magellan e a CCPF apresentaram a sua campanha de cidadania com vista às eleições europeias de 2009. Hermano Sanches Ruivo, Presidentes das duas associações e membro do Conselho de Administração do Fórum Cívica animou um atelier sobre “Geminções, uma cidadania europeia activa na prática”.

No dia 4 Ségolène Royale disse estar disposta em “implicar os Portugueses residentes em França e seus descendentes na composição dos órgãos de decisão do PS” e no dia 6, a Ministra Roseline Bachelot, no seu encontro com a Cívica acredita que “o associativismo português é um exemplo de participação cidadã europeia” mas deplora a falta de visibilidade. “Não existe uma visibilidade significativa no que diz respeito às solicitações feitas a meu Ministério”.

Núcleo do PT em Paris debate eleições americanas

O Núcleo de Paris do Partido dos Trabalhadores (PT) do Brasil, vai organizar um debate sobre “O programa, para a América Latina, dos candidatos à Presidência dos EUA (Obama e McCain)”, no próximo dia 11 de Setembro, quinta-feira, das 18h30 às 20h30, na Maison de l'Amérique Latine (217 bld Saint-Germain, em Paris VII), com a participação de Stuart Haugen (representante do Partido Republicano dos EUA), Joseph Smallhoover (representante do Partido Democrata dos EUA), Luiz Felipe de Alencastro (professor de História do Brasil na Sorbonne), James Cohen (mestre de Conferências em Ciência Política na Univ. Paris VIII) e Philip Goloub (professor na Universidade Americana de Paris e na Univ. Paris VIII).

Portugal Vivo
www.portugalvivo.com
Preciso de um site Internet?
Portugal Vivo tem a solução
Contacte-nos.
eMail: internet@portugalvivo.com
Tel. 06.84.77.42.56

Consulados de Portugal vão passar a vender livros

Segundo uma notícia do jornal Público da semana passada, o Governo prepara-se para abrir espaços de livraria para venda de livros nos Consulados de Portugal espalhados pelo mundo.

Segundo o quotidiano português, o Secretário de Estado das Comunidades Portuguesas, António Braga, quer dotar as missões diplomáticas de livrarias para facilitar o acesso à literatura portuguesa. O projecto estará a ser pensado há mais de um ano.

Citando fonte do Gabinete do Secretário de Estado o projecto arrancará em alguns Consulados, nomeadamente no de Paris, ainda antes do fim do ano. Paris funcionará como cidade teste para este dispositivo que começará por vender livros de autores portugueses para depois passar a vender livros de autores de outros países de língua oficial portuguesa.

Lobo Antunes elevado ao grau de Comendador da Ordem das Artes e das Letras

Na quinta-feira 18 de Setembro, às 18h30, durante uma recepção no Palácio de Santos (Rua de Santos-o-Velho, em Lisboa), o Embaixador de França em Portugal Denis Delbourg entregará as insígnias de Comendador da Ordem das Artes e das Letras ao escritor António Lobo Antunes.

Ao entregar esta prestigiada distinção a Lobo Antunes, o Governo francês pretende "homenagear um dos mais importantes escritores da literatura contemporânea".

O Ordem das Artes e das Letras existe desde 1957 e a condecoração é atribuída pelo Ministério francês da Cultura. Tem três graus: Cavaleiro, Oficial e Comendador.

Várias outras personalidades portuguesas já foram condecoradas com a Ordem das Artes e Letras, como por exemplo: Amália Rodrigues, Manoel de Oliveira, Agustina Bessa Luís, João Bénard da Costa, Julio Pomar (Comendadores), Lidia Jorge, Luis Miguel Cintra, Eduardo Lourenço (Oficiais) et Misia, José Saramago, José Manuel Castello Lopes, Maria de Medeiros (Cavaleiros).

Gertrudes Amaro, Coordenadora do ensino de português em França

Ensino de português: no escolar começa sem problemas

O regresso às aulas de português está a começar a tempo e a horas segundo a Coordenadora do ensino de português em França, Gertrudes Amaro.

126 é o número de professores que estão colocados em França dos quais 4 exercerão funções na Coordenação como docentes de apoio pedagógico. Aguarda-se a colocação de 6 docentes pelo concurso nacional. «O início das aulas está a decorrer com normalidade, contudo depende das escolas, os professores estão-se a apresentar junto das Academias e das respectivas escolas», declara a Coordenadora. «Como não houve grandes alterações em relação ao ano passado, está tudo a correr em força», acrescenta confiante.

A nível dos cursos de português, «alguns foram encerrados por falta de alunos. Ainda há cursos com menos de 10 alunos, porém fomos obrigados a suprimir alguns. Paralelamente abrimos novos cursos; entre a região parisiense e a Província, nomeadamente na zona de Cap Ferret, Nice, Lyon e Paris, etc. Também tentámos dar mais apoio às associações».

A Coordenadora do ensino aponta igualmente para a distribuição dos prémios do concurso Portfolio/internet na região parisiense que será agendado proximoamente. «Assim nos Consulados de Bordéus, Lyon, Clermont-Ferrand, estão a ter lugar estes dias, as reuniões de preparação da actividade pedagógica com os professores e uma pequena sessão de abertura do ano lectivo na qual serão distribuídos os prémios e menções honrosas aos alunos dos cursos daquelas áreas



Gertrudes Amaro, Coordenadora do ensino de português em França

consulares e para as quais está convidada a comunidade educativa local».

No que diz respeito aos liceus internacionais, Gertrudes Amaro evoca a «importância fundamental de informar os pais de alunos, pois, há uma falta de divulgação de informação sobre as aulas e o programa em geral dos liceus internacionais. Fizemos contudo reuniões com professores e alguns pais de alunos principalmente em Paris (Chaville e Balzac). Quanto ao Liceu de St Germain, não há falta de alunos, por ser já um liceu de tradição,

com um passado e já bem conhecido por todos». Outra razão levantada pela Conselheira é a candidatura do aluno ser apreciada pela parte portuguesa como também pela parte francesa. «Queremos que o aluno seja bem estruturado que vá ter sucesso na escola. Esta questão tem que ser bem clarificada para conseguirmos ultrapassar a falta de inscrições. As salas contam com menos de dez alunos o que é pena pois, poderia ter muitos mais», lamenta ao LusoJornal.

Outro caso também observado é alguns dos meninos após inscri-

ção, anularem por razões pessoais.

No que diz respeito à transferência do ensino de português no estrangeiro para o Instituto Camões (IC) até agora responsabilidade do Ministério da Educação, a Coordenadora do Ensino, declara não poder responder por enquanto, mas brevemente. «Não tenho nenhuma dificuldade em exercer a minha actividade, tenho pelo contrário tido muito apoio, não há qualquer impedimento, a situação está por enquanto muito clara», indica. Para Gertrudes Amaro, quando o ensino passar definitivamente para o IC não se deve misturar um papel com o outro, «a questão do ensino e da pedagogia da parte dos professores, assim como as diferentes acções organizadas pela Coordenação é um trabalho enorme, enquanto a missão de um Conselheiro cultural tem uma dimensão diferente. Não se trata de defender o meu lugar, mas as duas missões serão diferentes no quadro da gestão do ensino português».

Quanto à reforma de Simonetta Luz Afonso em plena transição de tutela entre o Ministério da Educação e do Instituto Camões, não parece de modo algum perturbar Gertrudes Amaro, que afirma sorrindo, ser «perfeitamente normal o seu direito de desfrutar da sua família e do seu tempo livre para dar asas aos seus projectos pessoais, após tantos anos de empenho na difusão da cultura portuguesa».

■ Clara Teixeira

Ensino

As aulas começaram na Secção de Português da CIS de Lyon

Na sexta-feira dia 6 de Setembro a Escola Internacional de Lyon iniciou o seu ano lectivo 2008/2009.

Com dois anos de existência nesta escola, a Secção de português acolhe, neste ano lectivo, cerca de uma centena de alunos em diferentes níveis ou sejam, Primária, Colégio e Liceu. No colégio tem alunos em todas as classes e pela primeira vez no liceu há candidatos às provas do O.I.B (Opção Internacional BAC) no final de ano.

Luís Viveiro acolheu a sua equipa de professores, André Cordeiro, Sílvia Paredes e Ângela Batista. Esta última proposta pelo Ministério francês da educação, enquanto os três primeiros, são do Ministério português da educação.

François Chabot é o Diretor-Geral da Escola, com quem Luís Viveiro, o responsável da Secção de português, organiza o ano escolar, e em simultâneo com as diferentes equipas de responsáveis do estabelecimento.

«Tivemos um aumento de cerca de cinquenta por cento de alunos ins-



O ano escolar também já começou em Lyon

critos nas diferentes classes, o que é muito motivante para a equipa de professores» declarou Luís Viveiro ao LusoJornal.

Seis horas de português por semana na primária e colégio e sete horas no liceu, mais uma hora de história e

geografia. Isto tudo integrado no programa do ensino francês.

Duas comunidades, a brasileira e a portuguesa, são as que estão hoje presentes na escola, vivendo na região de Lyon, e podem assim gratuitamente enviar os seus filhos à "Cité

Scolaire Internationale de Lyon".

Com transportes escolares gratuitos e cantina propostos às famílias lusófonas com filhos de idade escolar, os alunos parece sentirem-se bem neste quadro. «Falar e compreender o português é o critério principal para se inscrever nesta escola» declarou Luís Viveiro.

■ Jorge Campos

Cité Scolaire International de Lyon

2 place de Montréal
69361 Lyon
Tel.: 04.78.69.60.06
Secção de Português
Responsável: Luis Viveiro

LUSO LYON
Web magazine multimédia
Franco Portugais à Lyon
0811 035 977
www.lusolyon.com

N°1 vers le Portugal



PORTO

Désormais, l'unique compagnie
à vous proposer autant de vols
quotidiens vers le Portugal.

AÇORES

LISBONNE

MADÈRE

ALGARVE

tap | discount

Le Portugal à partir de




85 € TTC
Aller Simple

Conditions spéciales d'application,
tarif susceptible d'être modifié.
Hors frais de service.

Grâce à ses 26 vols quotidiens, TAP PORTUGAL est l'unique compagnie à desservir autant de destinations au Portugal, au départ de Paris, Lyon, Marseille, Nice et Toulouse. Via Lisbonne et Porto, TAP PORTUGAL propose ses meilleurs connexions vers le Brésil, l'Amérique Centrale et l'Amérique du Nord et l'Afrique*. Grâce au programme de fidélité Victoria, chaque fois que vous voyagez avec TAP PORTUGAL ou une autre compagnie du réseau international Star Alliance, vous gagnez des miles à échanger contre des voyages gratuits ou des surclassements sur l'une de ces compagnies. C'est pour toutes ces raisons et bien d'autres encore que TAP PORTUGAL est plus que jamais votre compagnie.

* Belo Horizonte, Bissau, Brasilia, Caracas, Dakar, Fortaleza, Johannesburg, Luanda, Maputo, Natal, New York, Praia, Recife, Rio de Janeiro, Sal, Salvador de Bahia, São Paulo, São Tomé et Príncipe.

Réservation et informations :

-  www.flytap.fr
-  **0820 319 320** (0,12 € TTC/mn)
-  Agence de voyage

TAP

TAP PORTUGAL

A STAR ALLIANCE MEMBER

+ QUE JAMAIS VOTRE COMPAGNIE

Avião Skylander: de Évora para a Lorraine

A comunicação social francesa tem vindo a divulgar informações segundo as quais a GECEI International, empresa francesa de aeronáutica que queria fabricar o avião Skylander em Portugal, declarava que tinha decidido deslocalizar o projecto do Skylander de Évora para França, para a região de Lorraine. Num comunicado, a Câmara Municipal de Évora exige ao grupo aeronáutico francês que, "em nome da transparência e de todo o bom acolhimento", preste "todos os esclarecimentos das razões que o levaram a esta súbita mudança de orientação".

O projecto do Skylander, da responsabilidade da Sky Aircraft Industries, criada pela GECEI em parceria com investidores portugueses, envolvia um investimento de mais de 100 milhões de euros, incluindo a construção de uma fábrica na zona do aeródromo municipal de Évora. A Sky Aircraft Industries previa produzir 1.100 aviões entre 2011 e 2027, estando o voo do primeiro protótipo previsto para finais de 2009. O projecto apontava para a criação de 3.000 postos de trabalho, 900 directos e os restantes indirectos.

Eurolasma instala-se em Portugal

A empresa Eurolasma sediada na região de Bordeaux anunciou na semana passada o lançamento de uma unidade de produção de electricidade no sul de Portugal, num investimento entre 40 a 45 milhões de euros e criando cerca de 40 empregos.

A unidade vai transformar cerca de 60.000 toneladas de lixo doméstico e industrial da região, por ano, em electricidade. A construção vai começar em 2009 mas só entrará em funcionamento em 2011.

Jack Lang novamente em Portugal

No dia 26 de Setembro, o Deputado e ex-Ministro da Cultura francês Jack Lang vai a Lisboa a convite da Fundação Gulbenkian, para o "Fórum Gulbenkian Migrações 2008".

O dirigente socialista participará em debates, no Auditório 2, ao lado de Hervé Le Bras, com quem escreveu o livro "Immigration Positive" (2006). O Fórum contará também com a presença de António Monteiro, Embaixador de Portugal em França e António Vitorino, comissário do Fórum.

Jack Lang esteve em Portugal no dia 1 de Setembro para inaugurar uma exposição no Museu Berardo.

La grande diva d'un fado voyageur

Mariza en concert au Cirque d'Hiver à Paris

Parainnée par la banque Caixa Geral de Depósitos, Mariza, la plus internationalement connue des chanteuses de fado sera en concert à Paris, au Cirque d'Hiver, pour 3 dates exceptionnelles les 26, 27 et 28 septembre, dans le cadre du Festival d'Ile de France. Elle sera accompagnée à la guitare portugaise, à la guitare classique et à la contrebasse.

Son ami, le chanteur et guitariste capverdien Tito Paris, exilé à Lisbonne depuis vingt ans, l'accompagnera pour quelques «mor-nas» capverdiennes.

Les bouts de terre par leurs ouvertures sur la mer sont peuplés de civilisations de voyageurs acceptant le métissage comme une richesse et non une fatalité. La chanteuse de fado Mariza est un pur produit de cet état d'esprit.

Des côtes mozambicaines, son pays natal, au quartier historique de Mouraria à Lisbonne, Mariza a su développer une identité atypique qui fait sa force aujourd'hui. Souvent comparée à une chanteuse de musique pop à cause de son style vestimentaire et de sa coiffure peu commune au monde



Mariza vai cantar em Paris

du fado, elle a surtout l'envergure et l'aura d'une grande diva. Entre un père fou de fado et une mère qui écoutait aussi bien Miriam Makeba que de la musique sénégalaise, des Antilles, ou du jazz et de la bossa nova, l'icône contemporaine de la saudade portugaise a trouvé sa voie. Une voie qui la tient éloignée des cases dans lesquelles on voudrait la ranger.

Inspirée par Maria Severa, première femme ayant chanté du fado, à qui elle se réfère régulièrement, Mariza a toujours dans un coin de sa tête sa grand-mère noire qui lui avait prédit son parcours exceptionnel.

Dès son premier album «Fado em Mim» sorti en 2001, la chanteuse récolte récompenses et honneurs au Portugal. Avec «Fado Curvo» en

2003, c'est le monde entier qui découvre son interprétation très personnelle du blues portugais. Son dernier album «Transparente», lui a fait traverser l'Océan Atlantique pour retrouver le délicat et très talentueux arrangeur brésilien Jaques Morelenbaum. Sa musique s'est alors enrichie des sons partagés par les cultures lusophones du monde entier, ouvrant ainsi son fado à une modernité cosmopolite teintée de tradition dans laquelle elle puise sans relâche son inspiration.

Le vendredi 26 septembre, à 20h30

Le samedi 27, à 20h30

Le dimanche 28, à 16h30

Au Cirque d'Hiver

110 rue Amelot

75 011 Paris

Locations de places:

Au Festival d'Ile de France
01.58.71.01.01

Fnac, Printemps, Bon Marché,
Carrefour, France Billets

Música

Paris: Dani Selva em concerto no Mecano

O artista português Dani Selva vai estar em concerto na sala do Mecano, em Paris, no próximo dia 17 de Setembro. O cantor vai assim apresentar algumas das suas canções, nomeadamente o seu primeiro single 'Me tresser les tifs'.

Inspirado de diversos artistas como Amália Rodrigues, João Gilberto, Bob Marley, Gilberto Gil, entre outros, «tento misturar música brasileira com fado, reggae, etc, mas sempre com uma raiz lusitana», começa por explicar Dani Selva.

Pegar numa canção de fado e dar-lhe outras sonoridades oriundas de vários horizontes é a especialidade do artista. Cantor e compositor, integra nas suas músicas instrumentos como a guitarra baixa, percussão, guitarra portuguesa ou ainda a flauta. Tento dar algumas orientações ao resto do grupo mas também estou à escuta do que eles propõem.

Artista profissional já há alguns anos, Dani Selva já cantou em alguns bares parisienses ('Soleil de la Butte', le 'Blue note', por exemplo). Agora quer realizar um dos seus sonhos, que é subir ao palco mais vezes e sobretudo dar a divulgar o seu trabalho musical juntamente com os outros membros do grupo. «Temos a sorte de poder ensaiar e gravar regularmente num espaço que é nosso. O mercado do disco está difícil e por enquanto ainda não encontramos nenhuns produtores ou colaboradores que nos ajudem a lançar o nosso primeiro álbum».

Dani Selva dedica plenamente o seu tempo à música, dando aulas



Dani Selva

de canto e de guitarra e espera mais tarde poder ganhar da sua própria música.

É num espírito de se aproximar da comunidade portuguesa que Dani Selva se concentra mais ultimamente. Confiante de que chegou a hora para captivar o públi-

co português.

Oriundo de Guimarães, Daniel Teixeira da Silva nasceu já com uma costela musical, «a minha mãe é fadista e da parte da sua família havia muitos que cantavam fado ou que eram músicos, daí a sensação de que a música

vem de longe. O fado foi assim um início, o primeiro contacto que me deu vontade de criar música».

Com 32 anos de idade, Dani formou-se em literatura e depois seguiu estudos de canto e de música brasileira. Aprendeu também a língua portuguesa na Universidade Paris VIII. Teve a oportunidade de viajar pelo estrangeiro no quadro do Club Med onde trabalhava como animador.

Dani canta em português ou em francês, e evoca com uma ponta de ironia e sobretudo com muita esperança, diversos temas como o amor, a mestiçagem, a emigração africana, sem esquecer obviamente Portugal. «Associamos a saudade a Portugal, e penso que onde quer que nós estejamos a saudade está sempre em nós, e por conseguinte na minha maneira de cantar», diz a sorrir.

Defender a cultura musical portuguesa no estrangeiro à sua maneira é importante para o cantor, que declara ter havido uma grande evolução no rap, no hip-hop, ou ainda no reggae português em França. Partilhar a sua paixão com os seus compatriotas é um dos objectivos do jovem português, «o caminho é longo para construir uma carreira, mas a determinação é total». Para o ano que vem, espera poder lançar um primeiro álbum e seguir os passos de uma grande carreira musical.

Clara Teixeira

www.myspace.com/daniselva
Mecano - 99 rue Oberkampf -
75011 Paris

O LusoJornal
agradece a colaboração da Câmara
de Comércio e
Indústria Franco-
Portuguesa para a
realização deste
suplemento

LUSO JORNAL

Edition n°178 du 11 Septembre 2008

Suplemento especial

www.portugalvivo.com

P.II: Presidente



■ O Presidente Carlos Vinhas Pereira acredita que os empresários portugueses vão aderir em massa à CCIFP.

P.IV: Governo



■ O Secretário de Estado das Comunidades Portuguesas, António Braga, marca presença no Fórum dos empresários.

P.III: Embaixador



■ O Embaixador António Monteiro foi o impulsionador da Câmara de Comércio e Indústria Franco-Portuguesa e do Fórum dos Empresários Portugueses.



Evento em Paris CCIFP organiza a 2ª edição do Fórum dos Empresários Portugueses

A Câmara de Comércio e Indústria Franco-Portuguesa (CCIFP) organiza na próxima segunda-feira, dia 15 de Setembro, a segunda edição do Fórum dos Empresários Portugueses de França. No evento participarão os Ministros das finanças de França (Christine Lagarde) e de Portugal (Teixeira dos Santos), assim como o secretário de Estado das Comunidades Portuguesas, António Braga.

Nas instalações da Câmara de Comércio de Paris, na avenue Haussmann no centro de Paris, esperam-se mais de 400 empresários, aderentes ou não da CCIFP.

A primeira edição do Fórum foi organizada há dois anos pela Embaixada de Portugal em Paris. Nessa altura ainda não existia a Câmara de Comércio e Indústria Fran-

co-Portuguesa mas foi apresentada a associação e o estudo que lhe deu origem. Esta é o primeiro grande evento organizado pela CCIFP. “É a verdadeira prova de fogo” como diz o Embaixador António Monteiro. Para além dos comandos do Presidente da CCIFP Carlos Vinhas Pereira e do Assessor de Direcção Ricardo Simões, está também a Embaixada de Portugal, na pessoa do próprio Embaixador e a delegação de Paris da AICEP, coordenada por Teresa Moura. Ao programa inicial apenas falhou a presença do Primeiro-Ministro de Portugal. José Sócrates tinha previsto estar com os empresários, mas anulou na semana passada a sua participação em Paris por indisponibilidade de agenda.

■ Carlos Pereira



Imprimerie
Moderne
de Chennevières

des professionnels
pour
les professionnels

-10% pour les
membres
du CCIFP

www.imcsucy.com

9, avenue de la Sablière.

94370 SUCY - EN-BRIE

Tel : 01 45 90 72 72

Fax : 01 45 90 72 21

e-mail : imp.condee@wanadoo.fr

Membre du



Les dirigeants de la CCIFP**Conseil d'administration**

Carlos Vinhas Pereira (Président), Directeur Général de Companhia de Seguros Fidelidade Mundial, SA, succursale de France, membre fondateur.

José Trovão, Gérant Carrosserie Pro-Auto - Réseau Axial, membre actif.

Xavier Rohmer, avocat - August & Debouzy, membre exécutif.

Jean-Pierre Wittersheim, membre fondateur.

Frederic Ibanez, PDG Alphatrade, membre exécutif.

Jean-Claude Thomas, Directeur Général de Magic Fil Telecom, membre fondateur.

Francisco Valdemar, PDG de Tradi-Art, membre exécutif.

Bureau

Carlos Vinhas Pereira, Président.
Frederic Ibanez, Directeur Général.

Jean Pierre Wittersheim, Directeur Général Adjoint.

Jean Claude Thomas, Trésorier.
Xavier Rohmer, Secrétaire.

Assistente de Direcção

Ricardo Simões

Conseil stratégique et développement

Christian de Boissieu, Président, Professeur universitaire et économiste français réputé.

Christine Mendes Antunes, Cabinet d'avocats Mendes Antunes

Teresa Moura, AICEP

Philippe Baumard, EADS

Carlos Gomes, Fiat France

José A. Monteiro, L'Oreal

Carlos Vinhas Pereira, Fidelidade Mundial

Graça Correia da Silva, Banque BPI

Jean-Claude Thomas, Magic Fil Telecom

Jean-Marc Vilon, Banque BCP

Contactos

Câmara de Comércio e Indústria Franco-Portuguesa
63 rue de Boulainvilliers
75015 Paris

Tel.: 01.40.50.31.18

Fax: 01 45 25.48.37

ccifp@ccifp.fr

www.ccifp.fr

Senhor empresário

anuncie no

LusoJornal

01.53.79.21.20

Carlos Vinhas Pereira, Presidente da CCIFP**É importante estarmos unidos à volta deste projecto**

Carlos Vinhas Pereira assumiu a presidência da Câmara de Comércio e Indústria Franco-Portuguesa (CCIFP) em Dezembro de 2006. É Director-geral da Companhia de Seguros Fidelidade Mundial em França e professor universitário em Paris-Dauphine.

LusoJornal – Quais são os primeiros objectivos da CCIFP?

Carlos Vinhas Pereira – Criámos tudo de novo. Os primeiros produtos foram por exemplo a domiciliação de empresas. As empresas portuguesas que querem investir em França têm de ter domiciliação, serviço de tradução comercial, financeira, administrativa, serviço de emprego. O serviço de ligação com redes de agentes comerciais, de empresas que procuram colocar os seus produtos no mercado é outra das nossas actividades.

LusoJornal – E regularmente organizam acções de informação...

Carlos Vinhas Pereira – Digamos que este Fórum é o nosso evento de ponta. Mas queremos organizar pelo menos um evento por mês, convidar vários actores, empresários, pessoas que ocupam cargos políticos, para transmitir conhecimentos e experiências à Comunidade empresarial.

Por exemplo, vamos organizar um Pequeno-almoço sobre a transmissão das empresas, no dia 15 de Outubro. Convidaremos especialistas neste sector que vão trazer resposta jurídica por exemplo. Há casos em que a transmissão se faz facilmente e casos em que não se passa nada bem.

LusoJornal – Que outros eventos estão a pensar organizar?

Carlos Vinhas Pereira – Vamos convidar Francis Bouygues a um debate sobre o sector da construção e do imobiliário. Há novas regras europeias neste sector e é necessário que elas sejam conhecidas pelas empresas. Bouygues e António Sousa, por exemplo, que estão neste mercado, sabem destas coisas, mas o artesanato com dois



Carlos Vinhas Pereira, Presidente da CCIFP e Director-Geral da Fidelidade Mundial em França

empregados não sabe. Hoje devem utilizar-se normas obrigatórias e queremos criar um alerta para que eles possam vir para se informar, sempre com um especialista do ramo.

LusoJornal – O ex-Presidente da CGD e actual Presidente do BCP, Santos Ferreira já veio falar da banca portuguesa. A qualidade dos intervenientes é importante?

Carlos Vinhas Pereira – A qualidade do interveniente dá-nos credibilidade para convidar futuras personalidades. Para além de Francis Bouygues, tencionamos convidar também Durão Barroso. Estamos só à espera de uma data. Sabendo que estes são momentos para angariar novos membros e fazer entrar fundos para a CCIFP.

LusoJornal – Quais são as receitas da CCIFP?

Carlos Vinhas Pereira – A CCIFP

não tem objectivos lucrativos. Os meios são apenas as cotizações dos aderentes e os serviços prestados. Quanto mais meios, mais serviços teremos porque mais pessoal empregaremos. Não temos nenhuma subvenção, nem portuguesa nem francesa. Não era uma injustiça termos uma ajuda. Fazemos bem à economia dos dois países e por isso poderíamos ter uma subvenção. Não seria uma ajuda, seria um investimento que seria utilizado em recursos humanos.

LusoJornal – Qual é o peso actual da CCIFP?

Carlos Vinhas Pereira – Temos cerca de 170 membros, com cerca de 7.000 empregados e quatro mil milhões de euros de volume de negócio. As Câmaras de Comércio baseiam-se essencialmente no mercado bilateral, mas temos de ter em conta que estamos diante um caso particular. Temos a sorte de ter mil-

hares de empresários que criaram empresas aqui. Os espanhóis não tem isso.

LusoJornal – A CCIFP tem incidência essencialmente na região de Paris. Como tenciona alargar à província?

Carlos Vinhas Pereira – Hoje é verdade que temos empresas da região parisiense e de Portugal. Queremos alargar a zona de influência para as regiões, Toulouse, Bordéus, Clermont-Ferrand, Lyon, Pau, Lille, Strasbourg, Paca,... Onde já existe uma associação de empresários, devemos apoiar-nos nela, porque já tem representatividade. Passarão a ser uma Delegação regional. Com um estatuto específico que vai ser previsto nos nossos estatutos. Onde não existe associação local criaremos a tal delegação regional, com um escritório, levando a articulação de Paris para a província com uma página internet para animarem a nível local. Onde houver uma estrutura local temos de assinar uma convenção de parceria. Antes do fim do ano queremos ter entre duas a três Delegações regionais.

Carlos Vinhas Pereira orgulha-se do percurso que a CCIFP teve em dois anos de existência e destaca a assessoria de Ricardo Simões “que me tem ajudado bastante”.

Destaca ainda que a CCIFP é representante oficial da AIP em França. “Quando vamos com um empresário a Portugal, temos apoio deles e quando eles vêm cá, estamos aqui para os ajudar”.

O Presidente da CCIFP solicita o apoio dos órgãos de comunicação social para trazer novos aderentes. “Em vez de dividir as estruturas, temos de criar só uma. E esta já está criada. Tem um reconhecimento oficial. O importante é sermos agora cada vez, sempre todos unidos” diz Vinhas Pereira.

■ Carlos Pereira

Crónica de opinião**Nós e os Outros**

■ por Paulo Dentinho

Grande Reporter da RTP, correspondente em Paris

A Ana é portuguesa. Há alguns anos, não muitos, precisou de alugar uma casa. Casada com um administrador de um Banco, Ana pretendia viver no 16º bairro. Quando visitava um apartamento, o dono perguntou-lhe a nacionalidade, e ela respondeu que era portuguesa. De imediato, o ex-futuro senhorio comunica-lhe que nesse caso não lhe aluga a casa. E, suprema humilhação, diz que o máximo que admite é contratá-la para trabalhar na sua própria casa

como mulher de limpeza. Este episódio ilustra bem o que há ainda de preconceitos e mal-entendidos na sociedade francesa relativamente aos portugueses.

A realidade dos residentes portugueses no estrangeiro, nomeadamente em França - e uso exactamente a mesma terminologia que os franceses empregam quando se referem aos seus expatriados - coloca a comunidade num patamar de sucesso: está bem integrada e expande-se por quase todo o tecido social gaulês. É certo que continua a haver portugueses nas obras, nas limpezas, na praça de táxis, empregos que não retiram mérito a ninguém. Só que hoje, alguns deles são já grandes patrões nos respectivos ramos de actividade.

Alterar a imagem e o estigma é uma tarefa prioritária. Porque através dela passamos a olhar para nós próprios de outra forma, e levamos os outros a olhar para nós de maneira diferente. Mas para isso é preciso mostrar, divulgar alguns dos nossos melhores aspectos, sobretudo aqueles que rompem com as ideias feitas. Dos outros! E são várias as formas de o fazer...

Ao colocar numa mesma sala vários empresários de Portugal e França, pô-los a partilhar experiências, o Fórum de Empresários Portugueses e Luso-Descendentes de França está a contribuir com muito mais do que a simples criação de oportunidades de negócio. Está a romper “fronteiras” mentais.

Durante uma manhã se falará de

Portugal, da França, das dificuldades e vantagens de um e outro país, de eventuais sinergias. Alguns mal-entendidos serão certamente desfeitos, mas - admita-se! - podem até surgir novas dúvidas e incertezas. Só que vários números de telefone serão trocados, e esses contactos futuros permitirão esbater muitos assuntos. Não tenhamos dúvidas, é também assim que se muda a imagem de um país...

Mas, bem vistas as coisas, nos últimos anos não foram só os portugueses que mudaram. Os franceses também. E foi certamente por isso que a minha amiga Ana lá acabou por encontrar o apartamento, e um outro senhorio, menos obtuso e preconceituoso.

António Monteiro, Embaixador de Portugal em França O investimento das Comunidades é muito importante para Portugal

O Embaixador de Portugal em França, António Monteiro, foi o grande impulsionador da Câmara de Comércio e Indústria Franco-Portuguesa e também dos Fóruns de empresários portugueses em França.

“Este Fórum surge na sequência de acções que empreendi neste sector logo que cheguei a Paris” diz ao LusoJornal o Embaixador de Portugal. “Como sabe, quando cá cheguei não havia nenhuma estrutura empresarial da sociedade civil que pudesse criar sinergias entre os empresários. A antiga Câmara de Comércio tinha falido e isso tinha deixado até um mau nome no sector”.

Na altura, o Delegado do então ICEP em Paris era Mário Ferreira. “Lembro-me perfeitamente de um almoço que organizei na Embaixada aquando da minha chegada com os então Conselheiros para a internacionalização da economia portuguesa e apercebi-me que eles nunca tinham encontrado o delegado do ICEP. Não se conheciam e eu notei essa falha”. Com efeito, segundo o Embaixador de Portugal, o ICEP não estava vocacionado para apoiar a Comunidade portuguesa. “Estava aqui apenas para comercializar produtos portugueses. Para colocar no mercado francês, produtos de empresas portuguesas”. Daí a reacção de António Monteiro, em coordenação com Mário Ferreira. “Foi um esforço grande que se fez na Embaixada junto do ICEP e do próprio Governo para que Portugal não olhasse apenas para as remessas dos emigrantes, mas também como potencial económico”.

O Embaixador António Monteiro afirma que em Portugal nunca houve uma “reflecção global” sobre estas questões. As Comunidades eram vistas no seu conjunto como pessoas que saíram do país por não terem condições para lá viverem, e pouco mais. “Lembro-me por exemplo que a AIP só intervinha para projectos acima dos 25 milhões de euros. Ora, eu conheço vários portugueses em França que podem inves-



Embaixador de Portugal em França, António Monteiro

tir acima desses montantes”.

Por isso António Monteiro orgulha-se do percurso efectuado e considera que “foi necessário mudar mentalidades” até ver os Governos de hoje mais atentos à importância para a economia portuguesa dos empresários portugueses residentes no estrangeiro e nomeadamente em França.

“É constante da participação da comunidade portuguesa de França na economia portuguesa. A França é o país que mais envia divisas e investimentos para Portugal. Mais de 1 bilião de euros. É quase 50% do total que entra em Portugal enviado pelos emigrantes” afirma com entusiasmo o Embaixador de Portugal. Mas António Monteiro também reconhece que este investimento “é pouco canalizado”.

“É importante atrair o investimento dos outros, mas deve ser bem mais fácil atrair investimento daqueles que já têm ligação emocional a Por-

tugal” argumenta.

Mas António Monteiro orgulha-se também da “fortíssima implicação da comunidade portuguesa na economia francesa”. Daí ter organizado o primeiro Fórum na sede do MEDEF em Paris, na presença de Laurence Parisot e ter guardado “óptimas relações” com os dirigentes do MEDEF e com a própria Ministra Christine Lagarde.

“A nossa comunidade, no ponto de vista empresarial, tem-se vindo a impor de forma discreta mas muito afirmativa. Por vezes, sem se dar por isso, chegam a pontos impressionantes” explica António Monteiro em entrevista ao LusoJornal. “E os governantes franceses sabem disso”.

Este movimento que António Monteiro lançou há anos, “está agora consolidado e tem óptima progressão” e o Embaixador gostava que o Fórum se organizasse com regularidade. “Já não digo todos os anos, mas

pelo menos de dois em dois anos. É importante que as pessoas se falem”.

Há dois anos, foi a Embaixada que organizou o primeiro Fórum. E o anúncio mais importante foi o de se ter “descoberto” que havia em França 45.000 empresas criadas ou dirigidas por portugueses e lusodescendentes. Muitas delas são pequenas e médias empresas. “As PME são absolutamente fundamentais para as economias. São elas que podem criar de imediato mais emprego” diz António Monteiro. “E sobre esta questão, a visão política de Portugal é coordenada com a francesa”.

Foi na primeira edição do Fórum, em 2006, que se lançaram as verdadeiras bases para a criação da actual Câmara de Comércio e Indústria Franco-Portuguesa. “Mas esta Câmara nasceu de uma base muito realista que implicou desde o início o próprio tecido empresarial. É paga pelos seus membros o que não acontecia com primeira Câmara de Comércio”. E António Monteiro não poupa elogios à Direcção da CCIFP, nomeadamente ao Presidente Carlos Vinhas Pereira.

“No fundo este segundo Fórum é a primeira grande organização da CCIFP e é aqui que vamos ver na prática a sua capacidade organizativa” diz António Monteiro. “Mas como tenho vindo a acompanhar de muito perto a organização, com o apoio permanente dos nossos serviços e da Delegação da AICEP em Paris, tenho a certeza que será um sucesso”.

Interrogado sobre os futuros passos da CCIFP, António Monteiro evoca o “alastramento da dinâmica que está implementada em Paris, para outras regiões de França. Sei que o Presidente Vinhas Pereira tem estado em contacto com empresários de outras regiões de França e é absolutamente essencial que esta seja uma rede nacional em França”.

■ Carlos Pereira

António Monteiro apela à adesão na CCIFP

O Embaixador António Monteiro apela para todos os empresários possam aderir à Câmara de Comércio. “Há pessoas que não vêm interesse na Câmara de Comércio. Ficam na dúvida. Ora, na dúvida eles não perdem nada por tentar” diz ao LusoJornal. “Quantos mais forem os seus membros, melhor será a CCIFP e mais serviços vai propor”.

“Vamos ultrapassar os individualismos e vamos lá tentar ter uma atitude colectiva” apela António Monteiro. “Vamos ter confiança. Vamos ter um espírito positivo”. E remata dizendo que “se há um país na Europa onde Portugal possa ter visibilidade, é em França”.

Para aderir à

Câmara de

Comércio e

Indústria Franco-

Portuguesa

(CCIFP)

Contacte

www.ccifp.fr

01.40.50.31.18



AUDIT CONSULTANTS ASSOCIÉS

Société d'Expertise-Comptable et de Commissariat aux comptes
Técnico Oficial de Contas – Revisor Oficial de Contas

Au service de vos projets en France et au Portugal

29 rue d'Astorg - 75008 Paris

Tél. : 33 (0)1.40.06.95.45 - Fax : 33 (0)1.40.06.95.30 - E-mail cfernandes@auditconsultants.fr

Un «Comité d'entreprise mutualisé» pour les PME franco-portugaises

Tout comme les entreprises de l'Hexagone en général, la plupart des sociétés dirigées par des portugais ou luso-descendants en France sont des petites et moyennes entreprises (PME). Par conséquent, elles ne sont pas tenues de constituer un comité d'entreprise, qui reste une obligation légale exclusive d'entreprises à partir de 50 salariés. Or, si d'une part les PME franco-portugaises ont moins de coûts issus de la création d'une telle structure, elles se heurtent néanmoins à l'impossibilité de procurer à ses employés les mêmes avantages que ceux-ci auraient s'ils travaillaient dans une grande société, avec un comité d'entreprise. Ceci constitue évidemment un point négatif pour la motivation de ses collaborateurs, ainsi que pour sa capacité à attirer les meilleurs professionnels du marché.

C'est pourquoi la CCIFP étudie la mise en place une solution permettant aux membres PME, de garantir toute une série d'avantages à leurs salariés, à l'image de ceux qui seraient obtenus dans le cadre d'un comité d'entreprise classique. En pleine phase de conception, ce «Comité d'entreprise mutualisé» permettra, entre autres, d'importantes réductions sur des biens de grande consommation, sur des voyages, restaurants et billets pour des événements culturels et sportifs, aux salariés des entreprises adhérentes de la CCIFP qui désirent mettre en place ce service. Selon le Président de la CCIFP, Carlos Vinhas Pereira, les négociations en vue de l'obtention des ces réductions pour les salariés des membres sont actuellement en cours. «Nous prévoyons que ce nouveau service soit mis à la disposition dans quelques mois, avant la fin l'année 2008 en tout cas», affirme-t-il.

A CCIFP tem actualmente cerca de 180 aderentes representando quase 7.000 empregados e quatro mil milhões de euros de volume de negócio.

**Contacte
www.ccifp.fr
01.40.50.31.18**

Mensagem do Secretário de Estado das Comunidades Portuguesas

Uma Parceria de Futuro

com os Empresários Portugueses das Comunidades

Podemos olhar para os empresários portugueses das comunidades sob duas perspectivas. Uma, que vê as comunidades portuguesas numa base nostálgica, com os olhos postos no passado, onde a língua e a cultura portuguesas constituem uma dimensão passiva da nossa acção externa.

Não é seguramente esta a perspectiva em que este Governo se coloca. Ao contrário, as comunidades portuguesas espalhadas pelo mundo deverão ser cada vez mais uma dimensão activa da nossa acção externa, e, quanto mais não fosse, por direito próprio, tão arduamente conquistado.

Reencontro, confiança e compromisso são as três palavras-chave que melhor exprimem a orientação política e programática para valorizar, também no plano empresarial e da economia, os factores identitários que os portugueses espalhados pelo mundo, através dos vários ciclos de emigração, transportam.

Em primeiro lugar, reencontro com os portugueses da diáspora portuguesa que nunca esqueceram as suas origens e o seu país natal, mas que, em abono da verdade, temos que assumir que tanto os poderes públicos como a sociedade civil portuguesa e as suas diversas estruturas têm que fazer muito mais para que esta reaproximação seja uma realidade em benefício de todos.

De facto, no quadro da globalização em que cada vez mais vivemos, uma língua e uma cultura comuns, partilhada por um vastíssimo conjunto de comunidades portuguesas espalhadas pelo mundo, que ascende a mais de 5,5 milhões de cidadãos, constitui, também no plano da economia, um importante activo que importa valorizar.

É através da sua "valorização", do reconhecimento da importância deste activo, que podemos também falar de um mercado de oportunidades.

Em segundo lugar, uma relação de confiança com as comunidades portuguesas. Para construir um mercado de oportunidades, tendo por base os portugueses da nossa diáspora, que contam já com várias gerações, é fundamental um forte empenho e conjugação de esforços por parte do Governo, das instituições, das autarquias e da sociedade civil, muito particularmente da comunidade empresarial, visando reforçar a relação de confiança, designadamente com as comunidades empresariais espalhadas pelo mundo. A sua aproximação e participação na vida económica e empresarial do país afigura-se indispensável.

Portugal constitui a origem desses milhões de cidadãos residentes nos cinco continentes, que equivalham a quase metade da população residente no seu país de origem.

Os dados estatísticos dizem-nos que dos portugueses residentes no estrangeiro, 27,1% encontram-se no continente europeu e 61,1% no continente americano, donde se



António Braga, Secretário de Estado das Comunidades Portuguesas

infere que a esmagadora maioria da diáspora portuguesa se encontra concentrada no grande espaço euro-atlântico (88,2%).

Se incluirmos nesse grande espaço a África, a percentagem sobe para 94,8%. Refira-se que a África tem uma expressão de cerca de 7,5%, em que releva com um peso esmagador a África do Sul, com cerca de 6,6%. Fora deste espaço merece ainda realce a Ásia com uma expressão de 3,6% do total mundial, onde o eixo Macau/Hong-Kong representa 3,5% desse total.

Em qualquer destas comunidades de emigrantes portuguesas registam-se também comunidades empresariais significativas e dinâmicas, nos mais variados sectores, desde a banca, aos transportes, à distribuição, à logística, à construção civil e ao imobiliário. São comunidades que na maior parte dos casos estão bem entrosadas na economia desses países, mas de um modo geral com um relacionamento pouco expressivo com o seu país de origem.

É esta reaproximação na base de relações de confiança e de interesse comum que importa potenciar. Promover a cooperação empresarial, criar networking, informar, explorar oportunidades de negócio conjuntas tendo por base determinadas complementaridades e projectos de interesse comum, e, obviamente, considerar as comunidades portuguesas também como um importante mercado, é o grande desafio que se coloca a todos nós.

Na dinâmica da economia global deve ser levado em conta, igualmente, o papel desempenhado por

outras diásporas, tendo por fio condutor os factores identitários, nomeadamente a língua e a cultura comuns, como aliás sucede com as comunidades chinesa, a indiana, a castelhana, a irlandesa, entre outras. Todas elas desempenham um papel de grande relevo na dinamização da economia dos seus países de origem, tanto no que se refere aos fluxos de investimento como aos fluxos de comércio. Nos países onde se encontram sedeadas desempenham um importante papel em relação à penetração de produtos e serviços provenientes dos seus países de origem. Há efectivamente uma dinâmica empresarial relevante. É este também o caminho que queremos trilhar.

Temos todas as razões para acreditar que também as comunidades portuguesas, se devidamente estimuladas, poderão desempenhar um papel idêntico. Para tanto é necessário desenvolver uma adequada estratégia de networking, potenciadora de redes de informação, de contactos, de investimento e de negócio.

Em terceiro lugar, o compromisso do Governo para trabalhar com as comunidades portuguesas numa perspectiva de futuro.

Temos vindo a trabalhar para a valorização deste imenso capital social das comunidades portuguesas, implementando diversas iniciativas, de forma a relevar e dar a conhecer os seus talentos as suas valias. Nos mais diversos planos: científico, cultural, artístico, empresarial há um mundo de talentos portugueses. Estamos a fazer essa cartografia de forma a inventariar esses talentos e valores, porque a informação é o

ponto de partida para se definir uma política e trabalhar conjuntamente. Neste contexto relevo duas importantes iniciativas em que temos estado empenhados. Refiro o LusaVox, prémio sobre música e cultura cujos destinatários são os jovens oriundos da diáspora portuguesa. Daí resultou a atribuição de prémios para as músicas originais, tendo o respectivo site registado mais de 7 milhões de visitas. O "Prémio Talentos" na mesma linha distingue e dá visibilidade a pessoas que se notabilizam em doze áreas de actividade humana distintas.

Por outro lado a Reforma Consular teve e conseguiu o objectivo de readaptar a rede e os respectivos serviços às novas realidades e exigências que hoje se colocam. Melhor serviço e mais qualificados instrumentos que favorecem o relacionamento entre o Estado e os cidadãos que vivem e trabalham no estrangeiro, potenciando igualmente a representação diplomática a diferentes níveis.

É, pois, legítimo considerar que as comunidades empresariais portuguesas no estrangeiro poderão constituir um importante capital social e ter um papel acrescido em relação a dois vectores decisivos do crescimento e do desenvolvimento económico: a atracção de investimento e o acesso a mercados internacionais.

O Governo está empenhado em reforçar a nova política para as comunidades empresariais portuguesas, através de meios adequados, visando consolidar a relação de confiança e a densificação de relações com o país de origem, particularmente com os empresários portugueses residentes em Portugal, tendo por fio condutor a possibilidade de explorarem, porventura em regime de parceria, oportunidades de investimento e de negócio de interesse mútuo.

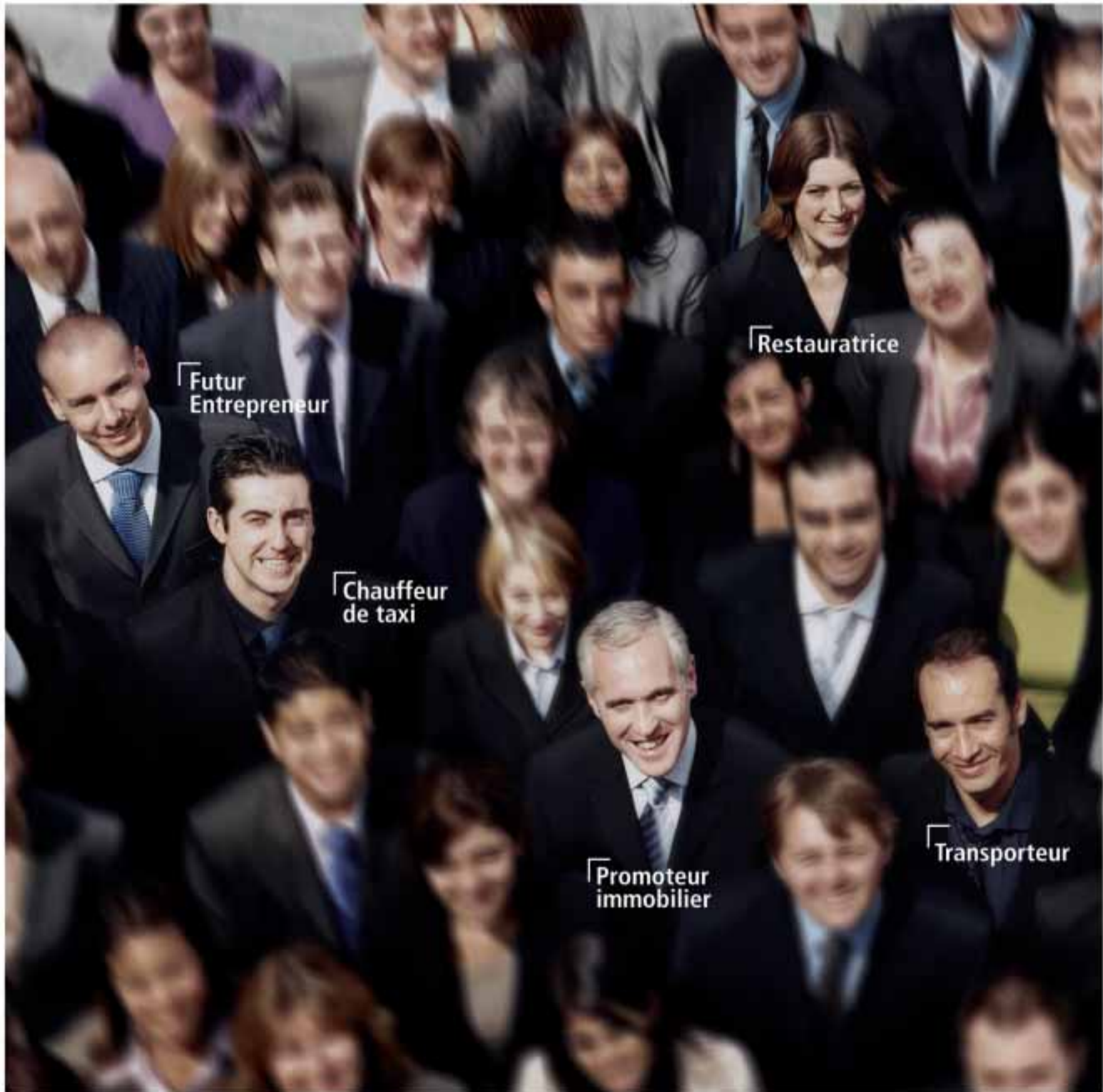
Em estreita articulação com estruturas representativas da sociedade civil, nomeadamente as associações empresariais mais representativas e as câmaras de comércio, será lançado um programa que se propõe dar um novo estímulo e criar uma nova relação de confiança com as comunidades empresariais.

Naturalmente que boas políticas públicas podem obviamente constituir um importante estímulo para o reforço desta parceria com as comunidades portuguesas. Mas devemos ter consciência que são principalmente as empresas e o relacionamento empresarial que lhes dão consistência, viabilidade e sentido estratégico nas mais variadas áreas: económica, financeira ou outras, incluindo também em muitos casos as culturais. É este papel catalizador de uma nova dinâmica de relacionamento que nos propomos estimular.

■ António Braga
Secretário de Estado das
Comunidades Portuguesas

Solutions Entreprises

Chaque entreprise est unique,
Caixa le sait.



Réussir sur le marché, c'est garantir toutes les conditions nécessaires pour le succès. Choisir sa banque, c'est sélectionner un partenaire solide car on s'engage ensemble pour l'avenir. De l'entreprise unipersonnelle à la grande société, Caixa est devenue spécialiste dans son secteur en cultivant avant tout les compétences dans le conseil aux entreprises et une relation personnalisée avec chacun de ses clients. C'est sans doute pour ces raisons que nous accompagnons aujourd'hui des milliers d'entreprises qui nous font quotidiennement confiance. Chacun de nos clients mérite une attention unique.



Leadership au sein des PME/PMI: La CCIFP organise une table ronde

La Chambre de Commerce et d'Industrie Franco-Portugaise (CCIFP) et le Groupe GRID International organiseront une table ronde le sur « Les Enjeux Actuels du Leadership ». L'événement sera animé par le senior consultant Luís Camacho.

Le spectaculaire essor des technologies d'information et de communication depuis une dizaine d'années a fortement augmenté le potentiel d'apprentissage des individus. C'est pourquoi ceux-ci veulent aujourd'hui jouer un rôle plus important dans ce qui se passe autour d'eux. Ainsi, l'enjeu pour les leaders d'aujourd'hui est bien «créer» plutôt que «contrôler».

Surtout orientée vers la pratique, la méthodologie adoptée dans la table ronde permet aux organisations de laisser s'épanouir leur culture organisationnelle et développer d'une initiative solide de leadership. L'objectif est de leur conférer davantage de confiance, de renforcer leur créativité et leur engagement dans leurs objectifs, leurs plans stratégiques et leur vision.

Les dirigeants présents à cet événement auront ainsi la possibilité de saisir à travers des mises en situations concrètes, la vraie dimension du leadership. Il s'agit d'une approche qui prend toute sa dimension au sein des PME/PMI, car elles sont les plus sensibles que les grands groupes à tout type de contraintes de l'environnement :

- Aux contraintes économiques,
- Au poids de l'administratif,
- Aux contraintes de la mobilité,
- A la croissance rapide,
- Au développement externe,
- Aux contraintes de la formation (DIF-Droit Individuel à la Formation)
- Etc...

L'événement aura lieu le 18 novembre, à Paris. Pour plus de renseignements, veuillez contacter la CCIFP.

**Quantos mais aderentes tiver a CCIFP
Mais serviços estarão à disposição dos membros**

**Inscreeva-se
www.ccifp.fr
01.40.50.31.18**

Câmara de Comércio obteve 'agrément' em tempo record CCIFP: apenas dois anos de existência

A Câmara de Comércio e Indústria Franco-Portuguesa (CCIFP) nasceu da iniciativa do Embaixador António Monteiro. "Quando cheguei a Paris não havia nenhuma iniciativa da sociedade civil que valorizasse o mundo empresarial" explica ao LusoJornal o Embaixador de Portugal. "A anterior Câmara de Comércio faliu e isso deixou um mau nome e os empresários desconfiavam".

A Câmara de Comércio "era dirigida por dois franceses. Um deles estava no sul da França e vinha a Paris de vez em quando" afirma por seu lado o actual Presidente Carlos Vinhas Pereira. "Os membros desinteressaram-se e deixaram de pagar as suas cotas. Por isso faliu".

António Monteiro começou por juntar alguns empresários numa associação, a ADEPE, presidida por Francisco Norton de Matos. "Como não podíamos criar logo uma Câmara de Comércio, criámos primeiro uma associação com 18 fundadores" explica Carlos Vinhas Pereira. "Depois constituímos um dossier para pedir ao Ministério francês o 'agrément'



Com apenas dois anos de idade, a CCIFP é uma estrutura em constante actividade

para sermos Câmara de Comércio. O Ministério sabia que já tinha havido uma falência e por isso foi necessário mostrar que este projecto tinha viabilidade".

Os fundadores deram de imediato os meios financeiros necessários

para que a Câmara de Comércio pudesse funcionar e em apenas um ano, o Ministério deu o 'agrément' necessário.

"Esta Câmara de Comércio nasceu de uma base muito realista" diz António Monteiro. "Contrariamente à

anterior Câmara, esta não tem qualquer subsídio para funcionar e é paga unicamente pelos seus aderentes". E o Embaixador de Portugal garante que a CCIFP "tem um fortíssimo apoio institucional da Embaixada e da AICEP" mas também salientou a "prestigiosa direcção" presidida por Carlos Vinhas Pereira. "É um empresário, professor universitário e bastante ligado à Comunidade portuguesa de França".

Em Junho de 2006 a Embaixada de Portugal organizou o Iº Fórum dos Empresários Portugueses, na sede do Medef, em Paris, com a presença do primeiro Ministro José Sócrates. Um mês depois, em Julho de 2006, a Câmara de Comércio e Indústria Franco-Portuguesa obteve o 'agrément' e em dezembro do mesmo ano, Carlos Vinhas Pereira assumiu a presidência depois de uma eleição onde saiu derrotada a advogada Cristina Mendes.

■ Carlos Pereira

Création de la CCIFP

Arrêté du 31 juillet 2006 autorisant l'Association pour le développement des échanges économiques Portugal-France à utiliser la dénomination «Chambre de commerce et d'industrie franco-portugaise».

Le Ministre des petites et moyennes entreprises, du commerce, de l'artisanat et des professions libérales,

Vu l'avis du 11 avril 2006 de l'Ambassadeur du Portugal en France;

Vu l'avis du 10 mai 2006 du Président de l'Assemblée des chambres françaises de commerce et d'industrie;

Vu l'avis du 11 mai 2006 du Président de l'Union des chambres de commerce et d'industrie françaises à l'étranger;

Vu l'avis du 19 mai 2006 du Ministère des affaires étrangères;

Vu l'avis du 29 mai 2006 du Président de la Chambre de commerce et

d'industrie de Paris, Arrête:

Art. 1er. _ Conformément aux dispositions de l'article 2 de la loi no 56-1119 du 12 novembre 1956 portant réglementation de la dénomination des Chambres de commerce, des Chambres d'agriculture et des Chambres des métiers, l'Association pour le développement des échanges économiques Portugal-France est autorisée à utiliser la dénomination «Chambre de commerce et d'industrie franco-portugaise».

Art. 2. _ Le Directeur du commerce, de l'artisanat, des services et des professions libérales est chargé de l'exécution du présent arrêté, qui sera publié au Journal officiel de la République française.

Fait à Paris, le 31 juillet 2006.

■ Renaud Dutreil, Ministre des petites et moyennes entreprises, du commerce, de l'artisanat et des professions libérales

Artigo de opinião

Enigma: qual o país europeu rico de que se fala?



■ por **Pascal de Lima**
Economista,
Professor no
Instituto de
Ciências Políticas
de Paris

Este país tem uma cultura essencialmente reactiva no modo de gestão das organizações...

Este país é o mais velho da Europa na delimitação das suas fronteiras (quase 900 anos!)...

Este país sobreviveu a todas as crises políticas e militares...

Este país não é um país de salários baixos: mais de 10 países europeus têm custos de mão-de-obra mais baixas...

Este país beneficiou muito do Euro porque permitiu o desenvolvimento dos incentivos organizativos e da produtividade...

Este país tem efectuado uma recuperação impressionante no domínio da produtividade nos últimos anos e melhor ainda, este país faz parte dos países mais ricos do mundo (Top 25%)...

Este país tem muito mais doutores e engenheiros do que na década de 60...

Este país é líder mundial no domínio das novas tecnologias ligadas às telecomunicações...

Este país relativamente pequeno tem uma presença comercial muito mais elevada no país vizinho, seis vezes maior, do que o contrário (em relação à população...)...

Neste país, a percentagem de estrangeiros na População Residente é menor do que no Reino Unido, Luxemburgo, Irlanda, Bélgica, Áustria e Alemanha (em 2002)...

Este país tem um ambiente que muitos especialistas o caracterizam como um oásis!

Este país teve as mutações sócio-económicas mais extraordinárias em tão pouco tempo na história da humanidade...

Este país não tem como principais exportações o calçado!!! Mas sim os bens intermédios e os bens de investimento...

A maior parte da população deste país não gosta de fado, não gosta de futebol, e não vai à missa...

Bravo! Sim, sim, por mais difícil que pareça, este país é Portugal.

La Ligue CCIFP de Futsal debutera cet automne

La première édition de la Ligue CCIFP de Futsal verra le jour cet automne. Il s'agit du premier événement footballistique adressé aux entreprises de l'espace professionnel franco-portugais.

«Nous avons constaté que l'organisation d'un événement footballistique entre nos membres pourrait être un excellent accélérateur de liens d'abord sociaux, puis à fortiori professionnels entre les entreprises franco-portugaises», explique le Président de la CCIFP, Carlos Vinhas Pereira, selon lequel la Ligue CCIFP aura pour vocation d'être plus qu'une simple activité ludique. «Les participants se rencontreront pour se divertir, dans un premier temps, et finiront par aboutir sur des partenariats professionnels concrets», préconise-t-il.

Les inscriptions sont ouvertes dès maintenant, cette ligue aura le format d'un championnat traditionnel en aller-retour, réparti en huit équipes de cinq joueurs sur la base de points 3-1-0 (victoire, égalité et défaite, respectivement). La participation au tournoi sera réservée aux salariés des entreprises membres de la CCIFP. Néanmoins il existe une possibilité d'inscription d'«équipes mixtes», composées par des salariés

de plusieurs sociétés. «Cela permettra aux très petites entreprises de s'inscrire également. Bien entendu, il s'agit d'un facteur de plus pour resserrer encore plus les liens entre les entreprises intégrées dans chaque équipe», affirme Carlos Vinhas Pereira.

Le Président de la CCIFP révèle encore qu'une «finale ibérique», entre les vainqueurs de la Ligue CCIFP et ceux de la Ligue de Futsal de la Chambre de Commerce d'Espagne en France (COCEF), est à l'étude par les deux institutions.

Réservées aux entreprises membres de la CCIFP, les inscriptions seront ouvertes prochainement sur le site www.ccifp.fr. Les demandes de renseignements peuvent être faites par e-mail, à l'adresse ccifp@ccifp.fr.

**Senhor empresário anuncie no LusoJornal
01.53.79.21.20**

BCP Entreprises



Une relation de proximité,
pour vous accompagner
dans votre activité au quotidien

**Vous aussi, comme les milliers
d'entrepreneurs et de professionnels
qui nous font déjà confiance,
venez essayer les solutions sur mesure
pour votre entreprise.**

En tant qu'entrepreneur, vous souhaitez des solutions qui répondent aux spécificités de votre métier ? Un conseiller bancaire dédié, proche et disponible ? Des solutions personnalisées qui tiennent compte de la réalité de votre entreprise dans sa globalité ? La Banque BCP vous offre tout cela !

Filiale du Groupe Caisse d'Épargne et partenaire privilégié de Millennium bcp, la Banque BCP propose une gamme complète de produits et services bancaires, répondant à l'ensemble des besoins des entreprises, de la gestion de l'activité au quotidien aux investissements à court, moyen et long terme en passant par vos besoins en assurances.

BCPtel : 0891.78.78.78*

BCPnet : www.banquebcp.fr

* Accueil téléphonique le lundi : 9 h / 17 h 25, du mardi au vendredi : 9 h / 18 h et le samedi : 9 h / 16 h 25. N° Cegetel (0,225 €/min).



BANQUE BCP

www.banquebcp.fr

A holding Gestion DS pesa 200 milhões de euros

António Sousa: uma fortuna feita com trabalho

António Sousa é actualmente um dos empresários portugueses com mais sucesso em França à frente da holding Gestion DS que gere os negócios das empresas Sousa Frères, France Pierre, UEC, UETP e UEB.

Para além de ser um dos membros fundadores da Câmara de Comércio e Indústria Franco-Portuguesa (CCIFP), António Sousa é também um dos patrocinadores do II Fórum dos Empresários Portugueses.

LusoJornal – Como criou a sua primeira empresa?

António Sousa – Cheguei a Paris em 1963. Trabalhava com um decorador alsaciano que estava implantado em Paris. Muito cedo comecei a justar as obras. Ele pagava-me a mim e eu empregava outros homens. Eu não podia gerir empresas porque tinha nacionalidade portuguesa. Em 1969 casei e foi a minha esposa que assumiu a gerência. Em 1971 obtive a carta de comerciante e passei então a tomar conta dos meus negócios. Comecei com o meu irmão José e depois todos os meus irmãos vieram juntar-se a nós. Somos 7 e todos temos partes nas empresas.

LusoJornal – No fundo, acabou por nunca ter trabalhado por conta de outrem...

António Sousa – Eu sempre fui independente e sempre quis trabalhar quando queria. Depois, quando desenvolvemos a empresa, continuámos a fazer isso mesmo e todos os nossos empregados eram pagos à taxa. Para gerir obras na província, era melhor assim.

LusoJornal – Como está organizado actualmente o grupo?

António Sousa – A empresa Sousa Frères continua a existir mas o maior desenvolvimento veio da France Pierre. É uma empresa que compra terrenos, constrói e depois vende. Em 2007 construímos e entregámos cerca de 1.000 apartamentos e este ano vamos pelo mesmo caminho. O volume de negócios do grupo é de

200 milhões de euros por ano. Depois temos uma empresa de construção UEC, uma empresa de trabalhos públicos UETP e outra empresa de decoração UEB.

LusoJornal – E tem investimentos em Portugal?

António Sousa – Fui pela primeira vez a Portugal em 1976. Como sou de Braga comprei terrenos em Braga e também construí perto de Faro. Agora tenho um projecto importante perto do Casino da Póvoa e outro num terreno de 45.000 m2 onde vamos fazer 300 apartamentos frente ao mar.

LusoJornal – E Qual a especificidade do mercado português?

António Sousa – Tenho estado a analisar o mercado português onde as pessoas gostam muito de grandezas. Por exemplo, enquanto que em França um T2 tem entre 40 a 45 m², em Portugal tem cerca de 125 m². Nos prédios que agora vamos fazer, quero construir com medidas mais próximas das francesas. Talvez não 45, mas 60 a 70 m² chega muito bem. Há muito espaço perdido. E o apartamento vai ser vendido 40% mais barato do que o que se vende lá hoje.

LusoJornal – Como vê os outros empresários portugueses de França? Trabalha com eles?

António Sousa – Antigamente era muito complicado trabalhar com portugueses, mas hoje praticamente só trabalho com empresas portuguesas. E não tenho tido problemas nenhuns. Hoje há muitas empresas sólidas, sérias e organizadas. Em geral os portugueses respeitam as datas e isso é muito importante. Além do mais, o nosso dever é ajudarmo-nos uns aos outros. Eu dou sempre prioridade às empresas portuguesas. Chegámos cá todos nas mesmas condições e por isso é importante haver ajuda entre todos.

LusoJornal – É nesse espírito de

entrelajada que vê a existência da Câmara de Comércio?

António Sousa – Efectivamente e sobretudo para apoiar as pequenas e médias empresas. Por exemplo, eu tenho um serviço jurídico, mas em geral as empresas pequenas não têm e podem vir encontrar esse apoio na Câmara de Comércio. Por outro lado, também é importante para empresas de Portugal que queiram vir trabalhar em França. Elas chegam aqui mas não conhecem as leis em França, os materiais. Por exemplo, aqui temos de ter as fichas técnicas de todos os produtos e em Portugal isso não existe.

LusoJornal – Por isso apela para que as empresas adiram à CCIFP..

António Sousa – Sim, por exemplo fiz um apelo a todas as empresas que trabalham comigo para que se afilem. Muitos portugueses nem sabem que a Câmara de Comércio existia.



■ Carlos Pereira

António Sousa, PDG de France Pierre

E-Newsletter CCIFP: Um novo vector de comunicação das empresas franco-portuguesas

A E-Newsletter CCIFP é o mais recente instrumento da plataforma de comunicação da instituição. Após a publicação de um número experimental durante este Verão, que se traduziu num inegável sucesso, o primeiro número será lançado logo após o Fórum, para milhares de empresários e dirigentes, tanto em Portugal como em França.

Trata-se de um espaço destinado à comunicação entre empresários, dirigentes e profissionais em geral com interesses no universo franco-português, a par dos principais eventos da CCIFP, bem como de outros que possam ser do seu interesse. Serão igualmente divulgadas novas oportunidades de negócio, novos currículos, novas ofertas de emprego, e ainda nova legislação relevante

para o seu negócio.

As notícias e actualidades dos membros da CCIFP não serão esquecidas, pelo que contarão igualmente com uma rubrica especial. A CCIFP pretende que a sua e-newsletter seja um espaço interactivo, um vector de comunicação que reforce a sua relação com os seus membros, e as relações dos membros entre si.

Um dossier temático especial será preparado para cada nova edição da e-newsletter. Assim, O primeiro número será consagrado ao 2.º Fórum dos Empresários e Gestores Portugueses e Luso-Descendentes de França. Nele, poderá encontrar as fotografias e os vídeos oficiais, bem como as conclusões e o rescaldo da mais importante das manifestações empresariais do espaço franco-português.

Soluções Portugueses no Estrangeiro

Longe de casa mas muito perto de si

No Santander Totta sabemos que quem está longe precisa do seu Banco por perto. Por isso criamos um conjunto de soluções à sua medida, que abrangem todos os aspectos financeiros da sua vida, pessoal ou profissional. Conte com a experiência e solidez de um dos maiores grupos financeiros a nível mundial, sempre perto de si.



PARIS: 28, Rue 4 Septembre, 75002 Paris
Tel. 01 40 06 04 88

LYON: 32, AV. Jean Jaurès, 69007 Lyon
Tel. 04 78 92 42 50

Santander Totta

O VALOR DAS IDEIAS

www.santandertotta.pt

O BANCO INTERNACIONAL COM MAIS BALCÕES NO MUNDO

Em présence des deux Ministres de l'Economie, du Portugal et de la France

Un Forum riche, diversifié, où sont attendus environ 400 entrepreneurs

Le deuxième Forum des entrepreneurs et managers portugais et luso-descendants de France a pour objectif de renforcer les liens sociaux et professionnels entre les entrepreneurs luso-descendants présents en France et de créer un pont favorisant l'échange bilatéral de compétences et de partenariats économiques entre les deux pays.

Lors de ce forum, vous pourrez bénéficier des interventions d'experts et des témoignages de chefs d'entreprises précurseurs dans leur secteur...

Les travaux de la matinée seront animés par Paulo Dentinho, grand-reporter de la RTP, correspondant à Paris.

8h30: Accueil

9h00: Allocution d'ouverture - Pierre Simon, Président de la Chambre de Commerce et d'Industrie de Paris - Son Excellence Monsieur António Monteiro Ambassadeur du Portugal - Carlos Vinhas Pereira, Président de la Chambre de Commerce et d'Industrie Franco-Portugaise.

9h15: "Opportunités d'investissement au Portugal" par Basílio Horta, Président de l'AICEP Portugal Global



9h30: "Economie de la connaissance et secteurs de conquête : le cas portugais"

par Américo Thomati, Président exécutif de TagusPark

António Beato Teixeira, Président d'Alcatel-Lucent Portugal

António Câmara, Président de Y-

Dreams (sous réserve)

Bernard Brigonnet, Senior Director de Biotechnol

Alberto Castro, Universidade Católica Portuguesa (sous réserve)

10h15: Pause café

Programme non définitif

Ce programme est donné à titre indicatif et est susceptible de subir des petits changements. A l'heure de bouclage de cette édition de LusoJournal, le Premier Ministre du Portugal, José Sócrates, a déjà annoncé qu'il ne sera pas présent à Paris, pour des raisons d'agenda politique. Le programme définitif sera distribué aux participants.

10h35: "L'investissement au Portugal par les sociétés luso-descendantes, une opportunité économique?"

Par Christian de Boissieu, Président du Conseil d'Analyse Economique auprès du Premier Ministre français

10h45: "Présentation des résultats de l'étude comportementale des sociétés luso-descendantes réalisée par la CCIFP "

Par Carlos Vinhas Pereira, Président de la CCIFP

11h00: "Entreprises et entrepreneurs portugais et luso-descendants: réseau de confiance et moteur de internationalisation "

Par Mapril Baptista, PDG de la société Les Dauphins

António de Sousa, PDG de France Pierre

Philippe Gervasoni, Président d'Axial

Georges Carp, Président des Laboratoires Lisapharm.

11h40: Intervention de Pierre Simon, Président de la CCIP

11h50: Intervention de Rémy Robinet-Duffo, Président du MEDEF Paris

12h00: Clôture en présence du Ministre français de l'économie,

Christine Lagarde, du Ministre portugais de l'économie, Teixeira dos Santos e du Secrétaire d'Etat aux Communautés Portugaises, António Braga.

13h00: Cocktail déjeunatoire.

**Le Forum
aura lieu le lundi
15 septembre 2008
à la Chambre de
Commerce et
d'Industrie de
Paris
27 avenue de
Friedland 75008
Paris**

**Inscription:
www.ccifp.fr
01 40 50 31 18**

IMC: 01 48 12 35 55



CUVÉE DES CAUDALIES
CHAMPAGNE GRAND CRU
100 % CHARDONNAY



« *La qualité démarre tout d'abord
par le soin apporté aux vignes et à la terre.* »



C'est pour cela qu'Érick De Sousa exerce une culture qui redynamise son terroir. On peut constater une fois de plus, par cette cuvée, la régularité qualitative de sa production.

Ce blanc de blancs est élevé à 100% en fûts de chêne (15% de fûts neufs) et les raisins sont issus des vieilles vignes âgées de plus de 50 ans.



La robe est or clair, le nez est fin, délicatement marqué par des arômes de bois bien intégrés. C'est un champagne fondu, élégant, à la structure harmonieuse. Composé d'un assemblage des différents millésimes récoltés depuis 1995, ce Champagne est marqué par la richesse et la diversité de ses arômes.

Ce blanc de blancs racé est à déguster à l'apéritif, il accompagne aussi très bien des mets comme des noix de St jacques, les poissons en sauce ou les viandes blanches.

La Caudalie est l'unité de mesure de la longueur en bouche d'un vin (1 Caudalie = environ 1 seconde)

Où le commander ?
 Champagne De Sousa et Fils - 12 Place Léon Bourgeois - 51190 AVIZE
 Tél : 03.26.57.53.29 - Fax : 03.26.52.30.64 - E-mail : contact@champagnedesousa.com

www.champagnedesousa.com

Transmissão de empresas: Pequeno-almoço-conferência em Paris

Uma grande parte dessa primeira geração de empresários atingiu ou aproxima-se da idade legal de reforma. Chega o momento para muitos de pensar que futuro dar à sua empresa, fruto do seu trabalho durante décadas. Muitos optam ou optarão por passar o testemunho aos seus filhos, alimentando uma segunda e uma terceira geração de empresários luso-descendentes. Mais integradas na sociedade francesa, estas novas gerações surgem assim com novas ideias, com outro nível de estudos, mas igualmente com vontade de manter os laços familiares e afectivos com Portugal e com os seus compatriotas em França.

Neste novo contexto, a transmissão de empresas aparece como um tema incontornável para centenas, ou mesmo milhares de empresários portugueses em França. Trata-se de uma matéria jurídica complexa, relativamente pouco conhecida pela maioria dos empresários, e que constitui objecto de uma actualização constante. Consciente deste facto, a CCIFP decidiu organizar um pequeno-almoço conferência com a presença dos juristas Xavier Rhomer e Céline da Mota, do gabinete de advogados August & Debouzy.

A sessão começará com uma exposição sucinta da parte destes oradores, e abarcará assuntos como as vantagens fiscais e previstas jurídicas previstos na legislação francesa, as armadilhas a evitar, as entidades a contactar e os procedimentos a seguir, as diversas formas de organização do património pós-cessão, e ainda o impacto do ordenamento fiscal para a transmissão de empresas em França.

Com esta iniciativa, a CCIFP espera prestar os esclarecimentos necessários e tirar as dúvidas dos seus membros sobre esta matéria jurídica da maior importância para um grande número de empresas portuguesas em França. O evento terá lugar no dia 15 de Outubro, em Paris, e as pré-inscrições poderão ser solicitadas por e-mail, para o endereço ccifp@ccifp.fr.

António Almeida Porto, Director Geral da Caixa geral de Depósitos Acompanhando a 'empresariação' dos Portugueses

A Caixa Geral de Depósitos é um dos dois principais patrocinadores do II Fórum dos Empresários Portugueses de França. À frente de uma rede de 45 agências (breve-mente 46) António Almeida Porto é o Director da sucursal de França da CGD.

LusoJornal – O mercado empresarial é importante para a CGD?

Almeida Porto – O mercado empresarial representa cerca de 45% dos nossos créditos. O crescimento rápido deste sector explica-se pela crescente integração dos portugueses em França. Temos vindo a acompanhar os portugueses que vieram para cá trabalhar por conta de outrem e agora têm criado empresas. Temos de acompanhar as necessidades dos nossos clientes.

LusoJornal – Que produtos propõe para as empresas?

Almeida Porto – São os produtos habituais, os créditos para tesouraria e os créditos de investimento. Por exemplo, grande parte dos clientes estão no sector imobiliário. Temos uma clientela bastante numerosa nessa área e por isso temos todos os produtos necessários para levar avante os seus projectos. Mas temos consciência que temos muito para andar neste caminho. Vamos lançar brevemente novos produtos, novas modalidades de serviços, nomeadamente no ramo dos seguros.

LusoJornal – Trata-se de uma clientela portuguesa?

Almeida Porto – De tal maneira temos tido sucesso que temos tido cada vez mais uma clientela que não é portuguesa e que é aconselhada pelos portugueses. Por exemplo a gerente da agência de St. Germain-en-Laye dizia-me há dias que, para dinamizar a agência começou a trabalhar com empresários portugueses e agora são empresários de outras origens que vão ao nosso banco. A Comunidade portuguesa serve de alavanca. O mesmo se passa no negócio de particulares. Primeiro os portugueses são os mais fácil a trazer. Mas depois, eles são os nossos melhores agentes de marketing. No sector empresarial isso é notório.

LusoJornal – Cada agência da CGD acolhe empresas ou há alguma agência especializada neste sector?

Almeida Porto – Este tem sido assunto de frequentes debates internos. Temos optado por deixar às empresas trabalhar com a agência



António Almeida Porto, Director-Geral da Caixa Geral de Depósitos em França

que está mais próxima. Assim, envolvem-se contactos pessoais. Cada vez mais o banco tem de conhecer o negócio dos seus clientes. Até para melhor controlar o nosso risco, para atempadamente intervir quando se vislumbrem problemas. É necessário estar perto dos clientes, descentralizar os contactos com as empresas. Uma estrutura centralizada seria passiva.

LusoJornal – E assim é uma estrutura activa?

Almeida Porto – Lembro que o nosso banco também tem um papel importante em termos de aconselhamento. Ainda recentemente a gerente da agência de Trappes contava-me o papel dela em dinamizar a criação de empresas. Por exemplo, recentemente associou um empresário da construção civil e um arquitecto que criaram uma SCI e agora trabalham juntos. Assim, também temos um papel de dinamizador e de aconselhamento para os empresários.

LusoJornal – Que tipo de clientela empresarial tem a CGD?

Almeida Porto – Uma grande parte trabalha na construção civil. Mas também temos muitos clientes noutros ramos como por exemplo na restauração e nos transportes. Também é por isso que não temos produtos standardizados, mas sobretudo produtos "por medida" e essa é uma das nossas forças. Temos de ser mais flexíveis do que a banca francesa. Por vezes podemos ser mais demorados porque as coisas não são standard. Cada operação é única.

LusoJornal – Como caracteriza os empresários portugueses de França?

Almeida Porto – Têm grande espírito empreendedor, com vontade de vencer, mas também com fragilidades. São muitas vezes 'self made mans' mas pouco apoiados. E aqui, a Câmara de Comércio pode ajudar muito esses empresários, criando fóruns onde determinados assuntos possam ser discutidos. Claro que a CCIFP necessita de ganhar dimensão crítica mas pode auxiliar em termos de transmissão de ensinamentos para que as empresas se adaptem melhor à realidade de hoje. Por vezes as pessoas não sabem onde se podem aconselhar...

LusoJornal – E este Fórum de empresários? Que interesse lhe atribui?

Almeida Porto – Tem interesse para que os próprios empresários de origem portuguesa se capacitem da importância que têm na sociedade francesa. Isso é mais importante do que parece. Depois, também pode ser importante se forem apresentadas as oportunidades de investimento em Portugal.

LusoJornal – O negócio da CGD está vocacionado apenas para Portugal?

Almeida Porto – Estamos a reflectir muito em desenvolver os mercados bilaterais outros que os portugueses, nomeadamente nos países onde a CGD está implantada. Há mercados com muita importância para França e onde a CGD tem uma presença. Por exemplo no Brasil, em Espanha, Angola, África do Sul. Pensamos que podemos ter um papel mais importante nesta área. E francamente não nos temos ocupado muito desses outros mercados bilaterais.

■ Carlos Pereira

Empresa Alemã Precisa de Vendedores

Venda directa.

Part-time, full-time,

Ambição e dedicação.

Negócio sem investimento,

Ordenado fixo 1200 _ + Comissão.

Contactos: em português ou alemão

0049 1712123985 ou 0049 1632875836



FORTE SÃO FRANCISCO HOTEL MONUMENTO NACIONAL CHAVES - PORTUGAL

Uma joia da Hotelaria, distinguido pelo jornal expresso, pelo guia Michelin Inclusive o Restaurante e a Taverna

Um convento e edifícios militares do Século XVII primorosamente restaurados e decorados, rodeados por pátios e jardins, numa área de 20000m2 no interior de altas e grossas muralhas, com ponte levadiça, várias torres de vigia e canhões no centro e no ponto mais alto de Chaves, com magníficas vistas para o centro histórico e o vale que se prolonga pela Galícia / Espanha.

Tel. + 351 276 333700 - Fax. + 351 276 333701 - webmaster@forte-s-francisco-hotels.pt - www.forte-s-francisco-hotels.pt

France Pierre

LES RESIDENCES DU SAVOIR PLAIRE

réalise en Ile de France

A Vigneux-sur-Seine

Les Jardins de Cassandre



Des Villas de standing dans un cadre exceptionnel en Lisière de la Forêt de Sénart

Informations et Réservations **01.69.03.40.11**

La Villa Marina

A Vigneux-sur-Seine

Une résidence de Standing des appartements du 2 au 4 pièces avec balcon, ascenseur, parking s/sol

Informations et Réservations **01.69.00.67.33**



A Meaux

Jehan de Meaux



Au cœur de Meaux proche de toutes les commodités, une Résidence de Standing, des appartements du 2 au 4 pièces avec parking ou box

Informations et Réservations **01.64.33.80.14**

Vous êtes actuellement locataire, devenez propriétaire de votre appartement ou de votre maison. Dans tous nos bureaux de vente, nos collaborateurs peuvent vous renseigner et faire établir un plan de financement personnalisé.

Exemple:

Votre 3 pièces sans apport (1) pour 1.141 euros/mois H.A.
Lot 025 Villa Roma à Pontault-Combault au prix de 212.000 euros
Achat par un couple avec 1 enfant, bénéficieront d'un prêt à taux 0% du Ministère du Logement de 22.500 euros avec différé total de remboursement sur 186 mois. Prêt complémentaire 189.500 sur 25 ans au taux de 5,29% hors assurances.

Mensualité pour 1.000 euros empruntés: 6,02% hors assurances (8,2)
Coût à crédit pour 1.000 euros empruntés: 1.806 euros hors assurances dont 806 euros d'intérêts.

(1) Obligation d'avoir les frais d'acte notaires d'environ 3% du prix d'acquisition).



Z.I. Des Gravières - 94190 Villeneuve - St. Georges
01 43 86 30 02

**Consultez
notre site internet
www.francepierre2.fr**

O Génio da Bola concede-lhe 3 desejos

Soluções de poupança

BES Residentes no Estrangeiro

Quem vive longe do seu país merece ver pelo menos três desejos concedidos: o primeiro é ter uma poupança como a do Cristiano Ronaldo. O segundo é uma bola autografada pelo Génio. O terceiro é poder ganhar viagens para vir a Portugal matar saudades. Bom, realizar o primeiro é fácil. Com as Soluções de Poupança para Residentes no Estrangeiro do BES, você encontra vantagens únicas e soluções ajustadas ao seu caso. O segundo realiza-se quando decidir aderir ao primeiro, aí ganha logo uma bola autografada. E quando for ao BES, fica também habilitado a concretizar o terceiro. É ou não é de génio?

O PPR Aforro Rendimento Especial sorteia, a 20 de Outubro de 2008, **10 cheques viagem Top Atlântico** no valor unitário de €1.000. Por cada €5.000 de subscrição, é atribuído um número para sorteio, por isso, quanto mais investir, mais hipótese tem de ganhar. Regulamento do concurso disponível em www.bes.pt.

Na subscrição do PPR BES Aforro Rendimento Especial, num valor igual ou superior a €5.000, o BES oferece uma **bola de futebol exclusiva e autografada pelo Cristiano Ronaldo**. Esta oferta é imediata e limitada ao stock existente.



Patrocinador
da Selecção Nacional



**BANCO
ESPIRITO
SANTO**

Quem sabe,
sabe e o Génio
da Bola
é que sabe

ALEMANHA, BÉLGICA, FRANÇA, LUXEMBURGO, REINO UNIDO E SUIÇA - 00 8000 24 7 365 0 | ÁFRICA DO SUL - 0 800 99 52 28 | BRASIL - 0 800 891 82 32 | CANADÁ E ESTADOS UNIDOS - 011 8000 24 7 365 0 | EM QUALQUER OUTRO PAÍS - 351 21 855 77 53 | www.bes.pt

O PPR Aforro Rendimento Especial é um contrato de seguro ligado a fundos de investimento, qualificado como Instrumento de Captação de Aforro Estruturado da Seguradora BES Vida, Companhia de Seguros S.A., Capital Social €250.000.000, sede na Av. Columbano Bordalo Pinheiro, nº 75, 1070-061 Lisboa. Não tem garantia de capital e rendimento e as importâncias seguras variam em função dos activos que compõem o património do fundo afecto ao contrato, que têm níveis de risco entre 0 (risco mínimo) e 6 (risco máximo). O prospecto simplificado está disponível em www.bes.pt e www.cmvm.pt. Este produto é comercializado pelo Banco Espírito Santo, S.A., Capital Social €2.500.000.000, sede na Av. Liberdade, nº 195, 1250-142, Lisboa, registado no ISP na categoria de mediador de seguros ligado com o nº 207230903, autorizado a comercializar seguros e operações do ramo vida e não vida das Seguradoras BES Vida, BES Seguros, T-Vida, Tranquilidade e Europa Assistance e Fundos de Abertos da Sociedade Gestora ESAF. Todas as informações do Mediador podem ser consultadas em www.isp.pt.

Cursos de português e viagem da Saint Malo Les activités de l'ACFPV de Viroflay

L'Amicale culturelle franco-portugaise intercommunale de Viroflay (ACFPV), association très active dirigée par la Présidente Helena Neves, fait sa rentrée en vous proposant une multitude d'activités. L'Amicale a été créée en novembre 1993 à l'initiative de Helena Neves. Celle-ci s'est réunie avec une demi-douzaine de personnes pour donner vie à ce projet. Depuis sa création, elle continue à en être la Présidente. A ses côtés, elle peut compter sur la présence de Parciódio Peixoto, le vice-Président; Manuel Rocha, le Trésorier et Helena Figueira, la Secrétaire.

Aujourd'hui forte de 230 adhérents, «l'association propose différentes activités culturelles notamment: cours de portugais, voyages, bals, soirées fado, football, etc. Les cours de portugais du CE1 au CM2 sont sous la direction de la Coordination Générale de l'Enseignement du portugais en France et dirigés par le professeur José Azevedo. De la 6^{ème} à la Terminale, les cours sont sous la direction de l'association et sont également dirigés par le professeur José Azevedo» informe Parciódio Peixoto au LusoJornal.

Les cours se réalisent les mercredis toute la journée, soit de 8h30 à 10h30 pour les CM1 - CM2, de 10h30 à 12h30 pour les CE1 - CE2 à l'école Corot. Les 6^{ème} et 5^{ème} ont cours de 14h00 à 16h00, les 4^{ème} et 3^{ème} de 16h00 à 18h00 et les 2^{de}, 1^{ere} et Terminale de 18h00 à 19h00 au Centre Culturel de Viroflay (salle 101 ECU de France).

Les cours devront commencer au début du mois d'octobre. Les inscriptions se feront sur place le jour des cours ou par téléphone. L'association assurera également des cours de portugais pour adultes les lundis de 21h00 à 22h30 pour un minimum de 8 personnes inscrites à la salle Camões.

L'ACFPV sera également présente le dimanche 14 septembre toute la journée au Forum des Associations, gymnase Gaillon.



Parciódio Peixoto, Vice-Président de l'ACFPV de Viroflay

Pour les sportifs, l'équipe de football de l'association organise un repas avec les adhérents le samedi 27 septembre, salle Camões (siège de l'association).

Pour le mois d'octobre, un bon week-end culturel s'impose. En effet, le samedi 11 et dimanche 12 octobre l'association vous propose un voyage à Saint Malo et au Mont Saint Michel. Les inscriptions doivent se faire le plus rapidement possible. Voici le programme: départ le samedi 11 à 6h00 du matin de Viroflay en car grand tourisme direction Lisieux. Arrêt de 1h30 pour la visite de la Cathédrale (le petit déjeuner n'est pas inclus). A 10h00 départ

pour Saint Malo direction le Restaurant Univers Intra Muros. A 15h00 embarcation dans un Bateau de la Compagnie Corsaire pour la visite de la grande baie de Saint Malo. Visite de 1h30. A 18h00 visite de Saint Malo en petit train. Environ 30 minutes. Installation à l'Hôtel Le Louvre suivi du dîné dans La Cantine du Corsaire. Soirée libre.

Dimanche: petit déjeuner à l'Hôtel et départ à 8h00 pour le Mont Saint Michel. Visite du Mont St. Michel avec entrée aux 4 musées. A 12h30 rendez-vous au Restaurant La Confiance pour le déjeuner. Après le déjeuner nous prendrons la route du retour en

faisant un arrêt dans la boutique des souvenirs et galettes du Mont St. Michel. Retour prévu à Viroflay, 20h00.

Pour la suite des activités, l'association vous propose le dimanche 26 octobre, si vous n'êtes pas trop rouillé, d'essayer un petit pas de danse en allant au bal, salle Dunoyer de Segonzac de 15h00 à 21h00. Mais l'association c'est encore plein de rencontres plus alléchantes les unes que les autres. En effet, le 11 novembre vers 15h00 Magusto de São Martinho avec châtaignes grillées (salle Camões), le 29 novembre soirée fado.

Au mois de décembre, vous viendrez avec vos enfants pour l'arbre de Noël le 14 décembre à 15h00, salle Dunoyer de Segonzac. «Nous proposons aussi un repas de fin d'année le mercredi 31, salle Camões. Les inscriptions sont déjà ouvertes. Au mois d'avril 2009, nous organiserons, comme nous le faisons déjà depuis plusieurs années, un voyage à l'étranger, cette année ce sera en Grèce, mais nous avons déjà été à Madère, aux Açores, au Brésil, au Mexique et au Portugal. Pour ce voyage, les inscriptions sont presque complètes» déclare le vice-Président Parciódio Peixoto.

■ Eunice Martins

ACFPV

Salle Camões, 73 avenue du Général Leclerc, 78220 Viroflay
Pour les voyages, informations et inscriptions:

Mme Neves, 01.30.24.75.76,
Mr Peixoto, 01.39.24.82.69,
06.86.16.16.80.

Réservations soirée fado:
01.30.24.28.46.

Equipe de foot, match les dimanches matins, entraînements les vendredis soirs à Versailles, responsable: José Cunha.

Faleceu António Maria, ex-dirigente da AOP de Besons Houilles e Sartrouville



Com 81 anos de idade, faleceu no passado dia 5 Setembro, na sua terra natal de Cabeça da Cabra, perto de Sines, o ex-dirigente da AOP de Besons-Houilles-Sartrouville, António Maria. Foi vítima de doença difícil.

Natural de Sines (Cabeça da Cabra), passou por Lisboa onde foi condutor de eléctricos (tramway), fugiu à miséria veio para França na década 60, onde trabalhou na Central de tratamento de águas de Achères (78). Pouco tempo depois participou na fundação da AOP (Associação dos Originários de Portugal) em Besons (95).

Membro muito activo da AOP, sucedeu à presidência de Francisco Ribeirinho (também já falecido).

Não se pode deixar de reconhecer o grande mérito deste Homem convicto dos seus princípios, os quais sempre defendeu, ocupou-se da associação com garras e coração, era a sua segunda casa de trabalho, que naqueles anos onde muita coisa faltava aos portugueses, ele sempre defendeu. Tendo grande entendimento com os Maires de Houilles e Sartrouville (78) e grande amigo de Jaques Leser, Maire de Besons (95) sua vila e sede da AOP, fomos muito avantajados sobretudo em locais para realizar as nossas festas e encontrar trabalho para recém-chegados.

Acaba assim aos 81 anos, a carreira de um Homem da primeira geração emigrante em França. Que nos deixa grande tristeza.

■ José Alves Lopes

France Portugal d'Oloron propose des ateliers d'art et loisirs

L'association France Portugal d'Oloron Sainte Marie (64) propose des ateliers d'art et loisirs avec des cours de portugais adultes et enfants, un atelier de crochet, tricot et broderie, un atelier de cuisine et pâtisserie, un atelier de couture et un atelier Mosaïques.

Les inscriptions auront lieu les 15 et 17 septembre, de 14h00 à 18h00, au siège de l'association et en présence des responsables des ateliers (renseignements au 06.14.62.62.17).

Cette association, dirigée par le couple franco-portugais Christian

et Elsa Godfrin marque présence comme chaque année à la Foire de Pau. Le stand portugais le Portugal est bien représenté lors de cette foire très importante dans la région avec de l'artisanat portugais et des informations sur le Portugal. La littérature, la gastronomie et la culture populaire marquent également présence dans le stand du Portugal organisé par l'association d'Oloron.

Travaux Publics
V.R.D.
ECLAIRAGE PUBLIC

**ALPHA T.P.
RECRUTE**

Téléphone : 01 64 05 29 66
Télécopie : 01 64 05 82 01
Email : alpha.tp@alphatp.com

Senhor empresário

anuncie no

LusoJornal

01.53.79.21.20

Primeira pedra para a Casa de Portugal em Dijon

A associação Union Luso-Franco-Européenne (ULFE) de Dijon vai colocar a primeira pedra do Centro sócio-cultural franco-português "Maison du Portugal" na presença do Secretário de Estado das Comunidades Portuguesas António Braga. O evento terá lugar na quinta-feira 18 de Setembro, às 14h30, na avenida de Stalingrad, junto às Cozinhas novas de Dijon.

"Este é um dia muito importante para a Comunidade portuguesa" diz ao LusoJornal Odália Novais, a Presidente da associação.

Com efeito, há anos que este projecto está na Direcção da associação. Tudo começou com a fusão das duas associações portuguesas existentes em Dijon, no fim dos anos 90. Uma das associações tinha cariz desportivo, enquanto que a outra era especificamente cultural. A fusão foi um projecto demorado, mas acabou por ser assinado entre os Presidentes das duas associações: Odália Novais e António Costa.

Depois iniciou-se um longo processo. A persistência dos dirigentes da associação foi grande e agora vão concretizar o início de um sonho: construir uma "Casa de Portugal" em Dijon.

Futebol

Campeonatos nacionais regressam

Após o interregno dos Campeonatos maiores do futebol francês que deu lugar à primeira e segunda jornadas dos jogos de apuramento para o próximo Campeonato do Mundo que vai ter lugar na África do Sul em 2010, os Campeonatos nacionais estão de volta no próximo fim-de-semana com os principais encontros que passamos a destacar:

Liga 1 (5ª jornada), Sábado às 19 horas: Lyon-Nice e Bordeaux-Marseille. Domingo às 21 horas: PSG-Nantes.

Classificação: 1º Marseille e Lyon com 10 pontos; 3º Le Mans, Nice e Grenoble 9; 6º PSG 7; 18º Le Havre 3; 19º Sochaux e Nantes com apenas 1 ponto.

Liga 2 (6ª jornada), Sexta-feira às 20 horas: Brest-AC Ajaccio, Bastia-Amiens e Reims-Boulogne. Às 20h30: Sedan-Strasbourg e Vannes-Angers. Segunda-feira 15 de Setembro às 20h30: Lens-Metz.

Classificação: 1º Strasbourg com 15 pontos; 2º Lens 12; 3º Boulogne 11; 18º Nîmes e Reims 3; 20º Guimgamp com apenas 1 ponto.

Nacional (7ª jornada), Sábado às 18 horas: Créteil/Lusitanos-

Bayonne, Entente SSG-Laval, Cassis-Carnoux-Croix de Savoie. Às 20 horas: Arles-Istres e Sète-Beauvais.

Classificação: 1º Cassis-Carnoux com 12 pontos; 2º Istres, Bayonne, Sète, Louhans-C., Laval e Rodez 10; 8º Pacy, Guegnon, Cannes, Paris FC, Arles 8; 13º Créteil/Lusitanos, Cherbourg, Croix de Savoie e Calais 6; 17º Beauvais 5; 18º Niort 3; 19º Libourne-St-Seurin 2; 20º Entente SSG com 0 pontos. Cherbourg, Gueugnon, Istres, Sète, Laval, Créteil/Lusitanos, Libourne, Pacy, Bayonne e Niort, têm um jogo a menos. O encontro da (6ª jornada) Laval-Créteil/Lusitanos que ficou adiado devido à participação da equipa luso-gaulesa na primeira eliminatória da Taça da Liga, vai ter lugar no próximo dia 30 de Setembro às 20 horas.

Outros resultados:
CFA 2 (4ª jornada) Créteil/Lusitanos (b) - Hazeubrouck 2-1
1º Oissel 16 pontos; 13º Créteil/Lusitanos com 6 pontos.

Liga de Paris (1ª Jornada) Divisão de Honra Regional, série (B)
Le Lilas (b) - Créteil/Lusitanos (c), 2-1

Aulnay - Portugueses de Gous-sainville, 3-0

Campeonatos Distritais de Paris (1ª Jornada)

Essonne (91)
1ª Divisão G/A
Port. de Ris - Paray, 2-3

Val de Marne (94)
Excellence
Paris FC (c) - Lusitanos de St Maur (b) 0-2
Bonneuil - Sporting Clube de Paris 1-1
1ª Divisão G/A
Cabo Verde - Cachan, 1-0
2ª Divisão G/A
Vitry - Cabo Verde (b), 0-0

Val do Oise (95)
1ª Divisão G/B
Osny (b) - Port. de Goussainville (b), 0-1
2ª Divisão G/C
Portugueses de Persan - Beauchamp, 0-0

Liga Centro
Taça de França (2ª Eliminatória)
Ripauel - Port. de Tours, 0-3

■ Alfredo Cadete

Mário Andrade nas 24 Horas de Paris



O piloto português Mário Andrade vai participar no próximo fim-de-semana em mais uma edição das 24 Horas de Paris em Endurance 4x4, numa prova em que participa com a sua equipa Andrade Com-pétitions.

Mário Andrade é um dos pilotos mais experientes da mítica prova que se realiza na região parisiense, que nunca conseguiu vencer, apesar de ter ficado por várias vezes em segundo lugar da tabela geral de classificação.

O Clio de Mário Andrade corre com as cores de Portugal e foi concebido por Gérard Moncé que já anunciou que deixa os circuitos este ano. A dupla tem feito prodígios nas mais diferentes provas por onde passam e já ganhou as 24 Horas de Portugal, que se realiza em Fronteira, no Alentejo.

Na equipa corre também Alexandre Andrade, filho de Mário Andrade que apesar da sua juventude já é bastante temido nos circuitos de 4x4.

Apresentado por:

BPI

DYAM
www.dyam.pt

TONY CARREIRA

1988 • 20 ANOS • 2008

LYON

HALLE TONY GARNIER
(20 PLACE Dr. MERIEUX)

SAMEDI 25 OCTOBRE 21H
Participation de NELINHO

Locations: MAGASINS FNAC, CARREFOUR
Tel: 0892 707 507 (0,34€/min)
www.fnac.com
POINTS DE VENTE HABITUELS
Autres informations sur www.dyam.pt

IRMÃOS VERDADES
POUR LA PREMIERE FOIS EN FRANCE ET EN LIVE

27 SEPTEMBRE 2008

Com os sucessos,
"Yolanda"
"Isabela"
"yara"
e muitos mais

GRANDE NUIT DE KIZOMBA
Bal animé par le groupe HEXAGONE

GONESSE
SALLE JACQUES BREL
5 rue du commandant Maurice Fourneau 95500

A PARTIR DE 20 H

LOCATION: FNAC, CARREFOUR 08.92.68.36.22 (0,36€/min) - www.fnac.com
INFOLINE: 06.89.51.35.64
JORNAL

HTTP://IRMAOSVERDADES-GONESSE.SKYBLOG.COM

Campeonato Excellence do Vale de Marne: Bonneuil-SC de Paris, 1-1 Teixeira deixou fugir a vitória ao Sporting Clube de Paris

Jogo no estádio Municipal de Bonneuil. Bom relvado.

Espectadores: 100.

Árbitro: M. Le Marie.

Golos: Bonneuil: Jean Marc (40 min). SC de Paris: Cederic (44 min).

SC de Paris: Santos; Sylvain (Simão, 70 min), Patrick (Nicola, 80 min), Lima e Momo; Galdêncio, Hamza (Yanic, 65 min) e Cederic; Spancer, Teixeira e Mammadou.

Treinador: Mário Moreira.

Para um início de temporada e desfalcados de sete titulares, uns a regressarem de férias, outros lesionados, o empate até não foi nada mau. Mas se a vitória sorriu aos homens do Presidente José Lopes, ficava muito melhor já que o SC de Paris foi a equipa que mais se viu no terreno e a que melhor futebol apresentou. Pena foi que Alex Teixeira tivesse desperdiçado uma grande penalidade já na segunda parte, rematando à figura do guarda-redes, sem contar com as flagrantes ocasiões que os avançados sportinguistas tiveram pela sua frente.



Mário Moreira (Treinador) e José Lopes (Presidente do Sporting Club de Paris)

Nota negativa para a arbitragem que não pecou pelo seu trabalho, mas sim porque não facilitou o nosso trabalho fora das quatro linhas, ignorando-nos completamente apesar de identificados profissionalmente.

O que os responsáveis do SC de Paris disseram:

Mário Spanser Moreira (Treinador): "Para um início de temporada, foi um bom resultado e fizemos um bom jogo. Podíamos ter saído de Bonneuil com uma vitória se não tivéssemos desperdiçado excelentes ocasiões e até

mesmo uma grande penalidade". Quantos a objetivos, Mário Moreira também os relatou: "Para já é recuperar dentro de duas semanas os titulares ausentes, e depois concretizar o nosso principal objetivo que é a subida à PH".

Para José Lopes, Presidente do SC de Paris, "atendendo que nos apresentamos desfalcados de sete titulares, o resultado embora enganador, está bom. E digo enganador, porque fomos melhores que o Bonneuil. E só não saímos daqui com a vitória, porque a sorte não esteve connosco. Mas estou convencido que quando recuperarmos jogadores que hoje estiveram ausentes como o guarda-redes Jean Claude, Nicola Tavares, Moreira, Ernesto e outros, penso que seremos uma das melhores equipas do nosso Campeonato. E que como já disse, vamos esta época jogar os primeiros lugares".

No próximo domingo (2ª jornada) às 15h30, o SC de Paris recebe o Fontenay-s/Bois.

■ Alfredo Cadete

Divisão de Honra (3ª Jornada): Lusitanos de St. Maur-FC Issy 0-1

Derrota não estava na agenda de Johnny de Sousa

Jogo no estádio Chéron em St Maur

Espectadores: 250.

Árbitro: M. Bourgois.

Golo de Diaby (55 min).

Disciplina: Issy: Sidibé (52 min).

Lusitanos de St. Maur: Gabriel Oliveira; Laoukein (Hamchaoui, 79 min), Evangelista, Hubert e Dakad; Lopez, Hervé (Bayo, 60 min), Hwizerwa (Da Costa, 66 min) e Touhil; Séjor e Ebanda.

Treinador: Johnny de Sousa.

Perder pela primeira vez esta época e perante o seu público, provavelmente que não estava na agenda do Técnico lusitano Johnny de Sousa que no final considerou: "Foi necessário sofrer o golo para reagirmos. Mas não foi o suficiente". Do outro lado,



O jogo não correu de feição para os jogadores do Lusitanos de Saint Maur

António Tavares (Técnico do Issy) satisfeito pela atitude dos meus jogadores que souberam defen-

der os quatro pontos da vitória". Com esta derrota, os Lusitanos de St Maur ocupam o 10º lugar com 5 pontos, no Campeonato que é liderado pelo Racing 92 com 12 pontos.

Próxima jornada (4ª) a disputar no próximo Domingo às 15h30, os Lusitanos de St. Maur deslocam-se ao estádio Bordes de Seine (91) para defrontar o AS de Evry 7º com 6 pontos.

■ Alfredo Cadete

Taça da Liga (1ª Eliminatória): Créteil/Lusitanos (N) - Niort (N) 2-1

No momento em que encerramos esta edição do LusoJornal, não nos é possível comunicar o desfecho da partida. Mas gostaríamos de na próxima edição escrever que a equipa luso-gaulesa, após ter deixado pelo caminho o Niort (2-1), que o Brest (L2) teve o mesmo destino.

Quanto ao jogo contra o Niort que teve lugar na passada quarta-feira 3 de Agosto no estádio Dominique Duvauchelle, o Créteil/Lusitanos depois de ter chegado ao intervalo a perder (0-1) com golo de Kibundo aos 43 min, só conseguiu dar a volta ao resultado no segundo tempo e a quinze minutos do final da partida. Bouabdallah (75 min) restabeleceu a igualdade e Argelier (82 min) carimbou o passaporte para a segunda eliminatória.

Sob a arbitragem de Olivier Husset que mostrou o cartão amarelo por quatro vezes, Paul e Mokdad (Créteil/Lusitanos) e Da Silva e Kibundo (Niort), o Créteil/Lusitanos alinhou com Richard Trivino (cap); Argelier, Salze, Di Bartolomeu e Mário Loja; Beziouen, Mokdad (Gohiri, 75 min), Sanches Leal (Bouabdallah, 70 min) e Paul; Kenniche (Planus, 60 min) e Vareilles. Treinador: Olivier Frapolli.

■ Alfredo Cadete

Ciclismo: Campeonatos Europeus de Pista: mais um título para Michael de Almeida



O internacional luso-descendente Michael de Almeida (US Créteil), não pára de enriquecer a sua já grandiosa vitrina ao conquistar mais um título, desta vez o de Campeão Europeu de Esperanças do km em pista (1mt,1sg,864), campeonatos que tiveram lugar na semana passada em Pruszkow na Polónia.

■ Alfredo Cadete

Funerária F. Alves



4 Agências em Paris
e região parisiense para melhor os servir:
Tratamos de todas as formalidades.

18, rue Belgrand - 75020 Paris
Tél.: 01 46 36 39 31 / 06 07 78 72 78 (24h/24h) -
www.alvesefg.com

Métro Gambetta - Périphérique: Porte de Bagnolet

Transports **M.R.T.I**



Procura
Motoristas
SPL e PL

Agência de Paris | Agência de Lyon

Tél.: 01.41.55.17.00 | Tél.: 04.37.25.16.30

Horóscopo

■ **Carneiro**

Tenha cuidado com exercícios pouco habituais..

■ **Touro**

Sentirá menos paciência para a execução de rotina.

■ **Gémeos**

É natural que os seus assuntos amorosos saiam beneficiados.

■ **Caranguejo**

Seja claro e expressivo a resolver os problemas..

■ **Leão**

No trabalho poderá ter alguns conflitos com superiores.

■ **Virgem**

Atenção voltada para o seu trabalho.

■ **Balança**

Procure descarregar o seu excesso de energia.

■ **Escorpião**

Época propícia a um relacionamento harmonioso com crianças.

■ **Sagitário**

Dúvidas e ciúmes de terceiros serão ultrapassadas. .

■ **Capricórnio**

Uma ruptura pode ameaçar uma relação.

■ **Aquário**

Semana propícia para explicações.

■ **Peixes**

Procure novas formas de descaçar.

Le programme de LusoJornal Sortez de chez vous

Forum

Le dimanche 14 septembre

Forum des associations avec la participation de l'Association culturelle franco-portugaise intercommunale, au Gymnase Gaillon, **à Viroflay (78)**.

Le samedi 27 septembre, 11-19h

Forum sur la Retraite, organisé par les associations Agora, ARMCPF, Centre Culturel Portugais Paix et Vivre Ensemble, Centre Pastoral Portugais d'Argenteuil, Association Franco-portugaise et la CCPF Salle Vasco da Gama (Radio Alfa), **à Valenton (94)**.

Le dimanche 28 septembre, 11-19h

Forum sur la Retraite, organisé par les associations Agora, ARMCPF, Centre Culturel Portugais Paix et Vivre Ensemble, Centre Pastoral Portugais d'Argenteuil, Association Franco-portugaise et la CCPF Salle Jean Vilar, **à Argenteuil (95)**.

Expositions

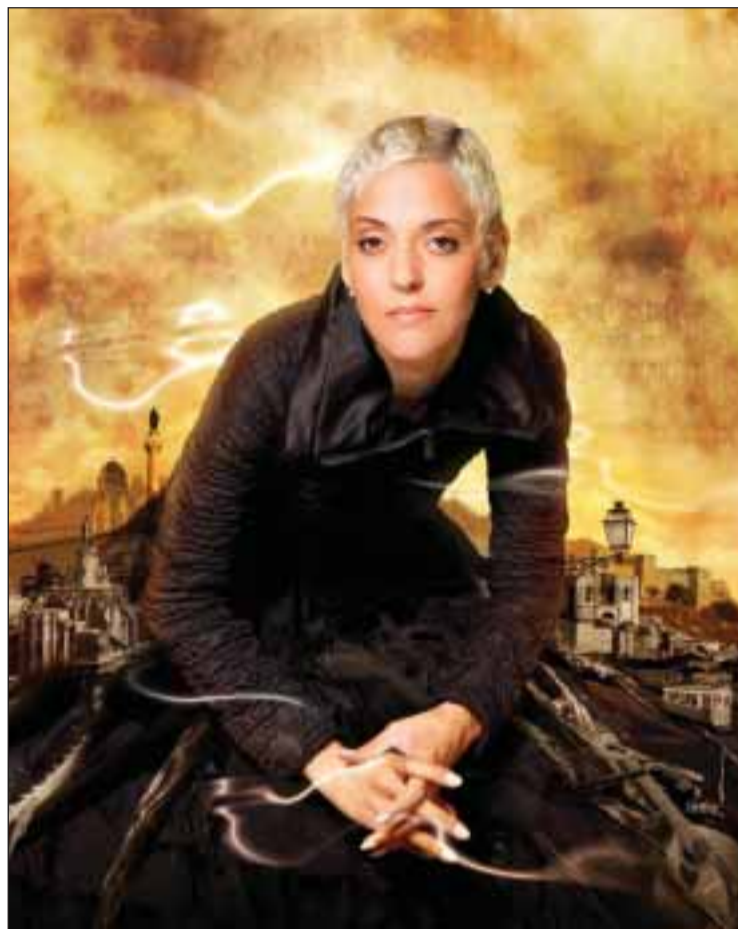
Jusqu'au 18 octobre

Exposition de peinture «Prestissimo» de João Vilhena, en hommage à Ida Presti, à la Galerie Sainte-Réparate, 4 rue Sainte Réparate, **Nice (06)**. Tél.: 04.93.80.07.48. Avec le soutien du Conseil Général des Alpes Maritimes, Ville de Nice, Adamas et Le Labo.

Théâtre

A partir du 17 septembre

«La Posture de l'Arbre à Fruits» (comédie) écrite et mise en scène par Francisco E Cunha, avec G. Meurice, JB Jouvin, V. Mérilhau, S. Bellin, A. Danverchain, L. Lavi et Franco e Cunha, lui-même. Au Théâtre de la Main d'Or, 15 passage de la Main d'Or, **à Paris XI**, à partir du mercredi 17 septembre, tous les mercredis à 19h.



Mariza va chanter les 26, 27 et 28 septembre au Cirque d'hiver à Paris

Concerts

Le 17 septembre

Concert de Dani Selva au Mecano, 99 rue Oberkampf, **à Paris XI**.

Le 23 septembre, 22h00

Concert de l'angolais Lulendo, dans le cadre du Festival Ethni-cité, au Satellite Café, au 44 rue de la Folie Méricourt **à Paris XI**. Infos: 01.47.00.48.87.

Le 24 septembre, 22h00

Concert du capverdien Jorge Humberto, dans le cadre du Festival Ethni-cité, au Satellite Café, au 44 rue de la Folie

Méricourt **à Paris XI**. Infos: 01.47.00.48.87.

Le 25 septembre, 22h00

Concert de Bévinda, dans le cadre du Festival Ethni-cité, au Satellite Café, au 44 rue de la Folie Méricourt **à Paris XI**.

Les 26, 27 et 28 septembre

Concert de Mariza (et de Tito Paris en première partie), au Cirque d'Hiver, **à Paris**, dans le cadre du festival Caixa.

Le 26 septembre, 22h00

Concert du brésilien Rolando Faria, dans le cadre du Festival Ethni-cité, au Satellite Café, au 44

rue de la Folie Méricourt **à Paris XI**. Infos: 01.47.00.48.87.

Le samedi 27 septembre, 20h00

Grande nuit du Kizomba, avec pour la première fois en France, le groupe Irmãos Verdades, suivi d'un bal avec l'orchestre Héxagone, organisé par l'Association portugaise. Salle Jacques Brel, 5 rue du commandant Maurice Fourneau, **à Gonesse (95)**. Infos: 06.89.51.35.64.

Evento

Le vendredi 19 septembre, 14h30

Pose de la première pierre du Centre Socio Culturel Franco-Portugais «Maison du Portugal», de l'association ULFE, en la présence d'António Braga, Secrétaire d'Etat aux Communautés Portugaises. Avenue de Stalingrad (à côté des Nouvelles cuisines) **à Dijon (21)**.

Les 11, 11 et 12 octobre

Festival équestre de **Maisons-Laffitte**. Le Portugal à l'honneur avec l'Ecole portugaise d'art équestre et le Régiment de cavalerie de la Garde républicaine. Organisé par la Mairie de Maisons-Laffitte avec le soutien de l'Ambassade du Portugal.

Repas

Le dimanche 5 octobre, 12h00

Repas dançant animé par l'orchestre NorteSound, organisé par l'Association ranco-Portugaise, à la Salle Jean Vilar, **à Argenteuil (95)**. Réservations avant le 26 septembre à l'AFPA (01.30.76.26.08 ou 06.10.68.75.42) ou au Bragança (01.30.25.30.85).

Les 25 et 26 octobre

31^{ème} Journées gastronomiques de Sologne. Le Portugal est le pays invité. **A Romorantin-Lanthenay (41)**.

Aniversário



António Crespo festeja o seu aniversário duas vezes neste mês de Setembro. Entre o dia em que nasceu e o dia em que foi registado passou mais do que uma semana. Os filhos aproveitam esta forma inovadora para lhe desejar um Feliz Aniversário no dia 13 de Setembro. Parabéns.

Aniversário



Na companhia de familiares e amigos, David de Campos festejou as suas vinte e sete primaveras. A família e os amigos desejam-lhe sucessos, saúde e muitos anos de vida pelos presentes nesta festa de aniversário. "Calma e juízo" são também os votos muito particulares de seus pais.

Brinque conosco

Sopa de Letras – Empresários

Q	T	X	M	S	E	M	P	R	E	S	A	S	D	M	M	F	U	H	Z
E	A	F	A	U	F	R	A	J	B	S	T	I	O	E	E	I	Q	L	A
F	R	E	G	H	N	L	S	O	P	I	E	H	G	I	S	N	E	A	S
T	P	L	F	L	A	I	C	R	E	M	O	C	H	A	C	E	L	D	T
R	L	Q	C	G	O	S	O	T	D	E	G	A	R	O	R	O	Z	E	I
E	Z	A	E	P	L	D	Z					A	E	I	S	G	F	N	
L	U	N	O	L	U	R	E					R	T	T	S	I	E	H	
I	D	Z	I	T	G	M	X					P	C	O	A	F	M	N	
A	N	N	O	I	A	A	P					L	O	R	O	R	E	O	
M	I	R	L	R	T	R	T					U	R	I	T	L	I	T	
E	A	U	X	B	O	T	I	E	M	R	A	R	T	B	O	I	U	T	A
A	L	P	A	J	N	U	E	S	R	D	I	R	E	C	T	O	R	C	P
L	H	L	E	D	P	M	A	Q	N	E	J	E	R	L	H	L	O	U	L
J	O	C	L	I	E	N	T	E	U	L	U	L	U	A	C	R	P	Q	I
U	T	R	T	E	I	E	V	N	T	V	X	B	N	S	D	A	T	L	Q
O	L	I	R	L	S	O	L	U	A	O	A	E	N	O	F	E	L	E	T



Descubra as palavras na "sopa de letras" do LusoJornal:

- | | | |
|------------|------------|----------|
| Acordo | Agenda | Cliente |
| Comercial | Director | Email |
| Empresas | Escritório | Fax |
| Negócios | Produtor | Projecto |
| Secretária | Telefone | Venda |

Jogue conosco

SuDoKu do LusoJornal

4	1		7	3		8	5	
	5			6				
	9	7	5					
	6	8	1					
2	3	9				1	8	7
					8	5	9	
					7	2	1	
				1			4	
	2	4		9	3		7	5

Regras do SuDoKu:

Sudoku é um puzzle de colocação de números. Cada coluna, linha e região só pode ter um número de cada (de 1 a 9). Cada linha de 9 números tem de incluir todos os algarismos de 1 a 9 em qualquer ordem. Cada coluna tem de incluir todos os algarismos de 1 a 9 em qualquer ordem. E cada sub quadro 3x3 tem de incluir todos os algarismos de 1 a 9 em qualquer ordem. Resolver o problema requer apenas raciocínio lógico e algum tempo.

Televisão: programação da CLP TV

Quinta, 11/09	Sexta, 12/09	Sábado, 13/09	Domingo, 14/09	Segunda, 15/09	Terça, 16/09	Quarta, 17/09
05:00 Placé Garde à Vue	05:00 Videoclip	05:00 Videoclip	05:00 Videoclip	05:00 Pacé en Garde à Vue	05:00 Placé Garde à Vue	05:00 Placé Garde à Vue
06:45 Videoclips	05:54 Placé en Garde à Vue	05:53 Placé en Garde à Vue	05:53 Placé Garde à Vue	06:45 Videoclips	06:45 Videoclips	06:46 Videoclip
06:57 CLP Jornal	06:46 Videoclips	06:46 Videoclips	06:46 Videoclips	07:00 CLP Jornal	07:00 CLP Jornal	07:00 CLP Jornal
07:28 Les Jules - desenho animado	07:00 CLP Jornal	07:00 Jornal CLP	07:31 Méteo	07:31 Méteo	07:31 Méteo	07:31 Méteo
07:57 Taça Ibérica	07:31 Méteo	07:31 Méteo	07:33 Les Jules - desenho animado	07:33 Les Jules - desenho animado	07:33 Les Jules - desenho animado	07:33 Les Jules - desenho animado
08:24 Europa Info	07:33 Les Jules - desenho animado	07:33 Les Jules	08:00 Pessoas e Negócios	08:00 Raízes da Terra	08:00 Pessoas & Negócios	08:00 Pessoas & Negócios
08:59 Primeiro Amor	07:58 Viva a Ciência	08:48 Vida por Vida	08:53 Primeiro Amor	08:53 Primeiro Amor	08:53 Primeiro Amor	08:53 Primeiro Amor
09:44 L'Etalon Noir	08:24 Bd Moda Lisboa	09:15 Reportagem	08:58 Reportagem	09:37 l'Etalon Noir	09:39 l'Etalon Noir	09:37 l'Etalon Noir
10:34 Méteo	09:02 Primeiro Amor	10:21 Placé Garde à Vue	10:21 Placé Garde à Vue	10:27 Méteo	10:29 Méteo	10:27 Méteo
10:36 Placé Garde à Vue	09:48 l'Etalon Noir	11:13 Méteo	09:56 Europa Info	10:29 Place en Garde à Vue - série	10:31 Placé Garde à Vue	10:29 Placé Garde à Vue
11:28 Les Jules	10:38 Méteo	11:15 Placé Garde à Vue	10:29 Placé Garde à Vue	11:22 Reportagem CLP	11:24 Raízes da Terra	11:21 Pessoas & Negócios
12:20 Bd Moda Lisboa	10:40 Place Garde à Vue	12:07 Em que Pensas Tu?	11:21 Méteo	11:45 Taça Ibérica	12:17 Vida por Vida	12:15 Videoclips
12:59 Em que Pensas Tu?	11:34 TV Ciência	12:16 Raízes da Terra	11:23 Placé Garde à Vue	12:12 Boulevard Moda Lisboa	12:44 Em que Pensas Tu?	12:43 Receita Minuto
13:03 Placé Garde à vue	12:01 Europa Info	13:09 Reportagem	11:48 Viva a Ciência	12:50 Receita Minuto	12:48 Revista da Semana	13:05 Placé Garde à Vue
13:57 Pessoas & Negócios	12:33 Videoclips	14:07 Europa Info	12:16 Bd Moda Lisboa	13:05 Place en Garde à Vue - série	13:01 Placé Garde à Vue	13:57 Bd Moda Lisboa
14:55 Em que Pensas Tu?	12:45 Receita Minuto	14:07 Europa Info	12:55 TV Ciência	13:30 Receita Minuto	13:54 Viva a Ciência	15:53 l'Etalon Noir
15:00 Videoclips	13:04 Placé Garde à Vue	14:40 Taça Ibérica	13:25 Em que Pensas Tu?	13:53 Em que Pensas Tu?	14:20 Em que Pensas Tu?	16:20 Les Jules
15:11 Etalon Noir	15:09 Videoclips	14:53 Reportagem	13:30 Receita Minuto	13:57 Reportagem	14:24 Europa Info	17:14 TV Ciência
15:36 Reportagem CLPTV	15:24 Viva a Ciência	15:16 Em que Pensas Tu?	13:53 Em que Pensas Tu?	14:14 TV Ciência	14:36 Videoclips	17:41 Primeiro Amor
15:45 Taça Ibérica	15:51 Reportagem CLPTV	16:53 Viva a Ciência	13:57 Reportagem	14:56 l'Etalon Noir	14:56 Em que Pensas Tu?	18:26 l'Etalon Noir
16:13 Vida Por Vida	16:00 Raízes da Terra	17:19 Reportagem	14:41 Em que Pensas Tu?	15:21 Palavras de Abril	15:27 l'Etalon Noir	18:51 Receita Minuto
16:40 Reportagem CLPTV	17:03 Vida por Vida	18:18 Boulevard Moda Lisboa	14:45 Viva a Ciência	15:49 Reportagem CLP	16:45 Pessoas & Negócios	19:26 Em que Pensas Tu?
17:38 Primeiro Amor	17:31 Primeiro Amor	18:18 Boulevard Moda Lisboa	15:11 l'Etalon Noir	16:17 Videoclips	17:41 Primeiro Amor	19:30 CLP Jornal
18:24 l'Etalon Noir	18:16 l'Etalon Noir	18:56 Em que Pensas Tu?	15:36 Reportagem	16:47 Raízes da Terra	18:26 l'Etalon Noir	20:01 l'Etalon Noir
18:49 Receita Minuto	18:44 Receita Minuto	19:25 Em que Pensas Tu?	16:51 Em que Pensas Tu?	17:40 Primeiro Amor	18:51 Receita Minuto - culinária	20:03 Reportagem CLPTV
18:56 Les Jules - desenho animado	18:53 Les Jules - desenho animado	19:30 CLP Jornal	16:55 Vida por Vida	18:59 Les Jules	18:59 Les Jules	20:28 Em que Pensas Tu?
19:25 Em que Pensas Tu?	19:21 Em que Pensas Tu?	20:01 Méteo	17:23 TV Ciência	19:26 Em que Pensas Tu?	19:26 Em que Pensas Tu?	20:32 Reportagem CLP
19:30 CLP Jornal	19:30 CLP Jornal	20:03 Boulevard Moda Lisboa	18:45 Em que Pensas Tu?	19:30 CLP Jornal	19:30 CLP Jornal	21:33 Méteo
20:00 Méteo	20:01 Méteo	20:42 Concert Simone	18:51 Europa Info	20:01 Méteo	20:01 Méteo	21:35 Lusitânia Expresso
20:02 Viva a Ciência	20:04 Raízes da Terra	22:14 Lusitânia Expresso	19:25 Em que Pensas Tu?	20:03 Europa Info	20:03 l'Etalon Noir	22:03 Helicops
20:30 Em que Pensas Tu?	20:58 Em que Pensas Tu?	22:42 Reportagem	19:30 CLP Jornal	20:34 Revista da Semana	20:28 Em que Pensas Tu?	22:51 CLP Jornal
20:34 Europa Info	21:02 Helicops -série	23:00 CLP Jornal	20:01 Méteo	20:48 Em que Pensas Tu?	20:32 Europa Info	23:22 Méteo
21:07 Raízes da Terra	21:51 Méteo	23:31 Méteo	20:03 Viva a Ciência	20:54 Pessoas e Negócios	21:04 Pessoas & Negócios	23:24 Placé en Garde à Vue
22:03 l'Etalon Noir	21:52 Helicops	23:33 Reportagem	20:29 Bd Moda Lisboa	21:47 Méteo	21:57 Em que Pensas Tu?	23:59 Raízes da Terra
22:30 Méteo	22:42 CLP Jornal	00:16 Bd Moda Lisboa	21:07 Reportagem	23:39 Placé en garde à vue	22:01 Europa Info	
22:32 TV Ciência	23:14 Méteo	00:54 Lusitânia Expresso	CLPTV	00:32 Europa Info	22:33 CLP Jornal	
22:59 CLP Jornal	23:44 Raízes da Terra		22:17 Reportagem		23:04 Méteo	
23:30 Méteo	00:37 Lusitânia Expresso		CLPTV		23:06 Placé Garde à Vue	
23:32 Placé Garde à Vue			22:35 Lusitânia Expresso			
00:35 Lusitânia Expresso						

Televisão: programação da RTP internacional

Quinta, 11/09	Sexta, 12/09	Sábado, 13/09	Domingo, 14/09	Segunda, 15/09	Terça, 16/09	Quarta, 17/09
07:30 Bom Dia Portugal	07:30 Bom Dia Portugal	07:30 África Sete Dias	07:30 Nós	07:30 Bom Dia Portugal	07:30 Bom Dia Portugal	07:30 Bom Dia Portugal
10:00 Austrália Contacto	10:00 Venezuela Contacto	08:00 Fórum África	08:30 França Contacto	10:05 EUA Contacto	10:00 Goa Contacto	10:00 Brasil Contacto
10:30 Fábrica das Anedotas	10:30 Fábrica das Anedotas	08:30 EUA Contacto	09:00 Bom Dia Portugal	10:30 Fábrica das Anedotas	10:30 Fábrica das Anedotas	10:30 Fábrica das Anedotas
11:00 Verão Total	11:00 Verão Total	09:00 Bom Dia Portugal	11:00 Eucaristia Dominicana	11:00 Verão Total	11:00 Verão Total	11:00 Verão Total
13:30 Sentido do Gosto	13:30 Sentido do Gosto	12:00 Zig Zag	12:00 Zig Zag	13:35 Sentido do Gosto	13:30 Sentido do Gosto	13:30 Sentido do Gosto
14:00 Jornal da Tarde	14:00 Jornal da Tarde	13:00 Notícias de Portugal	13:00 Da Terra ao Mar	14:00 Jornal da Tarde	14:00 Jornal da Tarde	14:00 Jornal da Tarde
15:15 Lusitana Paixão	15:15 Lusitana Paixão	13:30 Desafio Verde	13:30 Desafio Verde	15:00 Lusitana Paixão	15:15 Lusitana Paixão	15:15 Lusitana Paixão
16:45 Verão Total	16:15 Verão Total	14:00 Jornal da Tarde	14:00 Jornal da Tarde	16:45 Verão Total	16:00 Bombordo	15:45 Verão Total
19:00 Portugal em Directo	19:00 Portugal em Directo	15:15 A Alma e a Gente	15:00 Parlamento	19:00 Portugal em Directo	16:45 Verão Total	19:00 Portugal em Directo
20:00 Coração Malandro	20:00 Coração Malandro	15:30 Um Filme Falado	16:00 Contra	20:05 Coração Malandro	19:00 Portugal em Directo	20:00 Coração Malandro
21:00 Telejornal	21:00 Telejornal	17:00 Reclame	16:30 Gato Fedorento	21:00 Telejornal	20:00 Coração Malandro	21:00 Telejornal
22:00 Grande Entrevista	22:00 O Preço Certo	17:30 Atlântida / Madeira	17:00 Encontros Imediatos	22:00 Notas Soltas	21:00 Telejornal	22:00 Em Reportagem
22:45 O Preço Certo	22:45 Venezuela Contacto	19:00 Liga dos Últimos	17:30 Latitudes	22:30 Aqui Portugal	22:00 30 Minutos	22:30 Aqui Portugal
23:30 Austrália Contacto	19:45 Sal na Língua	21:00 Telejornal	18:00 Só Visto	23:00 EUA Contacto	23:00 Goa Contacto	23:00 Brasil Contacto
00:00 Nos Passos de Magalhães	23:15 Grande Reportagem Sic	22:00 A Ferreirinha	19:00 Os Contemporâneos	23:30 O Preço Certo	23:30 A Alma e a Gente	23:30 Prós e Contras
00:45 Andar por Cá	00:15 Latitudes	23:00 A procura de Sally	19:45 Moda Portugal	00:15 Encontros Imediatos	00:30 Programa	01:00 Jornal das 24 Horas
01:00 Jornal das 24 Horas	00:45 Andar por Cá	00:15 Os Contemporâneos	21:00 Telejornal	00:30 Obra de Arte	01:00 Jornal das 24 Horas	02:00 Brasil Contacto
02:00 Austrália Contacto	01:00 Jornal das 24 Horas	00:45 Andar por Cá	22:00 Escolhas de Marcelo R. de Sousa	01:00 Jornal das 24 Horas	01:20 Goa Contacto	02:30 Diga Lá Excelência
		01:00 Jornal das 24 Horas	22:30 Telerural	02:00 EUA Contacto	01:50 2010	
			23:00 Sorte Grande	02:30 Eurodeputados		
			01:05 Jornal das 24 Horas			
			02:00 França Contacto			

Televisão: programação da SIC internacional

Quinta, 11/09	Sexta, 12/09	Sábado, 13/09	Domingo, 14/09	Segunda, 15/09	Terça, 16/09	Quarta, 17/09
07:00 Sic Notícias	07:00 Sic Notícias	07:00 +351	07:30 Mundo das Mulheres	07:00 Sic Notícias	07:00 Sic Notícias	07:00 Sic Notícias
09:15 Cartaz	09:15 Cartaz	07:30 Mundo das Mulheres	08:30 Caras Notícias	09:15 Cartaz	09:15 Cartaz	09:15 Cartaz
09:30 Mexx	09:30 Mexx	08:30 Caras Notícias	09:00 Chiquititas	09:30 Mexx	09:30 Mexx	09:30 Mexx
10:00 Chiquititas	10:00 Chiquititas	09:00 Chiquititas	10:15 Uma Aventura	10:00 Chiquititas	10:00 Chiquititas	10:00 Chiquititas
10:30 Uma Aventura	10:30 Uma Aventura	10:15 Aventura	11:30 Programa da Lucy	10:30 Aventura	10:30 Aventura	10:30 Aventura
11:15 Fátima	11:15 Fátima	11:30 Programa da Lucy	12:45 Músicas do Mundo	11:15 Fátima	11:15 Fátima	11:15 Fátima
14:00 1º Jornal	14:00 1º Jornal	12:15 Músicas do Mundo	13:15 Aqui não há quem Viva	14:00 1º Jornal	14:00 1º Jornal	14:00 1º Jornal
15:15 Meu Pé de Laranja Lima	15:15 Meu Pé de Laranja Lima	13:15 Etnias	14:00 1º Jornal	15:15 Meu Pé de Laranja Lima	15:15 Meu Pé de Laranja Lima	15:15 Meu Pé de Laranja Lima
16:00 Caras Notícias	16:00 Imagens Marca	14:00 1º Jornal	15:00 +351	16:00 Caras Notícias	16:00 Músicas do Mundo	16:30 Cartaz
16:30 Cartaz	16:30 Cartaz	15:00 FamaShow	15:30 Meu Pé de Laranja Lima	16:30 Cartaz	16:45 Mundo das Mulheres	16:45 Mundo das Mulheres
16:45 Mundo das Mulheres	16:45 Mundo das Mulheres	15:45 Meu Pé de Laranja Lima	17:15 Querido Mudei a Casa	16:45 Mundo das Mulheres	17:30 Contacto	17:30 Contacto
17:30 Contacto	17:30 Contacto	16:30 Futsal	18:15 Quadratura do Círculo	17:30 Contacto	16:45 Mundo das Mulheres	19:00 Opinião Pública
19:00 Opinião Pública	19:00 Opinião Pública	18:30 Musica M.	19:00 Tv Turbo	19:00 Opinião Pública	17:30 Contacto	19:45 Caras Notícias
19:45 +351	19:45 TV Turbo	18:45 Caras Notícias	19:30 Caras Notícias	19:45 Músicas do Mundo	19:00 Opinião Pública	20:15: Camilo em Sarilhos
20:15 Camilo em Sarilhos	20:15 Camilo em Sarilhos	19:15 Chiquititas	21:00 Jornal da Noite	20:15 Camilo em Sarilhos	19:45 Imagens Marca	21:00 Jornal da Noite
20:45 Malucos	20:45 Malucos Hospital	20:30 + 351	22:15 Grande Reportagem Sic	20:45 Malucos Hospital	20:15 Camilo em Sarilhos	22:30 Entretenimento
21:00 Jornal da Noite	21:00 Jornal da Noite	21:00 Jornal da Noite	23:00 Chamar a Música	21:00 Jornal da Noite	21:00 Jornal da Noite	23:15 Famashow
22:30 Resistirei	22:30 Resistirei	00:00 Expresso da Meia Noite	00:00 Aqui não há quem Viva	22:30 Resistirei	22:30 Entretenimento	23:45 +351
23:15 Informação	23:15 O Programa da Maria	00:45 Imagens Marca	01:00 Jornal da Noite	23:15 Sete Vidas	23:15 O Dia Seguinte	00:15 Opinião Pública
00:00 Cartaz	00:00 TV Turbo	01:00 Jornal da Noite	02:15 Resistirei	00:15 Opinião Pública	00:45 Opinião Pública	01:00 Jornal da Noite
00:15 Opinião Pública	00:15 Opinião Pública			01:00 Jornal da Noite		01:15 Entretenimento
01:00 Jornal da Noite	01:00 Jornal da Noite					

SIC internacional lança "Lucy" para os mais novos



Luciana Abreu passa a animar os Sábados e Domingos dos mais novos na SIC internacional, num novo programa que começou na semana passada.

"Lucy" é um programa cheio de música. Em cada emissão Luciana Abreu interpretará muitas músicas originais que vão ser os grandes sucessos de 2008. Para além das canções originais teremos também o prazer de a ouvir cantar grandes êxitos nacionais e internacionais.

Todos os programas contarão com a presença de um convidado musical.

"Lucy" também nos vai apresentar os pequenos grandes heróis do nosso país. Rapazes e raparigas que, num dado momento das suas vidas tiveram a força e a coragem para ser protagonista de um acto realmente heróico. Serão emocionantes experiências de vida contadas por quem as viveu.

"Lucy" vai ter as portas do seu programa sempre abertas para mostrar, e apoiar e incentivar novos talentos: jovens instrumentistas com um dom especial; cantores e cantoras com vozes que mereçam ser ouvidas, virtuosos da bola, do skate ou das BMX.

"Lucy" terá ainda inúmeros jogos em que alguns jovens participarão directamente. As portas deste extraordinário projecto também estão abertas para concretizar os sonhos dos mais novos.

Aos Sábados e Domingos às 12h00 (hora francesa), na SIC internacional.

Rádio RGB
Programa Bom Dia Portugal
Procura-se
Técnico/animador
 Voluntário
 De preferência residente na região de Pontoise
 Contactar **Silvio Leal**
bomdiaportugal.silvio@gmail.com

01.30.38.25.25
 Sábados das 12h às 14h
 ou domingos das 10h às 12h

Epargne Libre Fidelidade 2

Sécurisez votre avenir

Optimisez votre
fiscalité



vos rendement
4,40%^{*}
en 2007

* sans tenir les frais de gestion et de prélèvements sociaux. Voir Conditions Générales en agence.

Vous souhaitez cumuler les avantages d'un placement sûr et bien rémunéré sans abdiquer d'une fiscalité avantageuse ? Caixa Geral de Depósitos vous propose des solutions adaptées à vos besoins. Rencontrez un conseiller et effectuez une simulation gratuite sans aucun engagement.



**Caixa Geral
de Depósitos**

 **Fidelidade Mundial**
Succursale de France

www.cgd.fr
www.fidelidademundial.fr

Caixa Geral de Depósitos S.A. - Succursale de France - Banque et société de courtage en assurance - 38, rue de Provence - 75 009 Paris - Immatriculée auprès de l'ORIAS (www.orias.fr) n° SP 20 71 86 041 - Succursale de Monaco - S. av. Prince de Monaco - 98 000 Monte Carlo - RD 02 5 04091 - Companhia de Seguros Fidelidade Mundial, S.A. - Succursale France - 29, rue des Bateliers - 75002 Paris - RCS Paris B 413 175 181 - APE 6601A